



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

03-05-2001

03-05-2001

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van de heer Ferdy Willems aan de eerste minister over "de standpunten ingenomen door twee regeringspartijen in verband met de harde sancties tegen Israël" (nr. 9095)	1
<i>Sprekers: Ferdy Willems, Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de discriminerende wetgeving ten aanzien van homoseksuelen in kandidaat-EU-lidstaten" (nr. 9096)	3
<i>Sprekers: Zoé Genot, Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de eerste minister over "de plannen van president Bush met betrekking tot het ruimteschild" (nr. 9097)	4
<i>Sprekers: Dirk Van der Maelen, voorzitter van de SP-fractie, Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de coördinatoren op particuliere bouwplaatsen" (nr. 9106)	4
<i>Sprekers: Serge Van Overtveldt, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	
Samengevoegde vragen van	5
- mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de regularisatieprocedure" (nr. 9098)	5
- de heer Pieter De Crem aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het niet-afronden van de regularisatiecampagne op 1 juli 2001" (nr. 9099)	5
- de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de verlenging van de regularisatieprocedure" (nr. 9100)	5
<i>Sprekers: Kristien Grauwels, Pieter De Crem, Ludwig Vandenhove, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Claude Eerdekens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de rekenplichtigen in de politiezones" (nr. 9101)	8
<i>Sprekers: Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de M. Ferdy Willems au premier ministre sur "les points de vue adoptés par deux partis du gouvernement concernant de lourdes sanctions à l'égard d'Israël" (n° 9095)	1
<i>Orateurs: Ferdy Willems, Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères</i>	
Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la législation discriminatoire à l'égard des homosexuels dans des pays candidats à l'UE" (n° 9096)	3
<i>Orateurs: Zoé Genot, Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères</i>	
Question de M. Dirk Van der Maelen au premier ministre sur "les projets du président Bush concernant le bouclier spatial" (n° 9097)	4
<i>Orateurs: Dirk Van der Maelen, président du groupe SP, Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères</i>	
Question de M. Serge Van Overtveldt au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les coordinateurs de chantiers privés" (n° 9106)	4
<i>Orateurs: Serge Van Overtveldt, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	
Questions jointes de	5
- Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "la procédure de régularisation" (n° 9098)	5
- M. Pieter De Crem au ministre de l'Intérieur sur "la campagne de régularisation qui ne sera pas terminée le 1er juillet 2001" (n° 9099)	5
- M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur sur "la prolongation de la procédure de régularisation" (n° 9100)	5
<i>Orateurs: Kristien Grauwels, Pieter De Crem, Ludwig Vandenhove, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	
Question de M. Claude Eerdekens au ministre de l'Intérieur sur "les comptables dans les zones de police" (n° 9101)	8
<i>Orateurs: Claude Eerdekens, président du groupe PS, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur</i>	

Vraag van de heer Daniël Vanpoucke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de organisatie van de politieopleidingen" (nr. 9102)	9	Question de M. Daniël Vanpoucke au ministre de l'Intérieur sur "l'organisation des formations de police" (n° 9102)	9
<i>Sprekers:</i> Daniël Vanpoucke, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Daniël Vanpoucke, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer André Smets aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de hervorming van de veiligheid van de burger" (nr. 9103)	11	Question de M. André Smets au ministre de l'Intérieur sur "la réforme de la sécurité civile" (n° 9103)	11
<i>Sprekers:</i> André Smets, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> André Smets, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer François Bellot aan de minister van Justitie over "het arsenaal van op nationaal en internationaal niveau te nemen maatregelen tegen de cybercriminaliteit" (nr. 9104)	11	Question de M. François Bellot au ministre de la Justice sur "l'arsenal des mesures à prendre au niveau national et international contre la cybercriminalité" (n° 9104)	11
<i>Sprekers:</i> François Bellot, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> François Bellot, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	13	ORDRE DES TRAVAUX	13
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN	13	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI	13
Wetsontwerp betreffende de dematerialisatie van sommige staatsleningen (1136/1 en 2)	13	Projet de loi relatif à la dématérialisation de certains emprunts de l'Etat (1136/1 et 2)	13
<i>Algemene bespreking</i>	13	<i>Discussion générale</i>	13
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CVP-fractie, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CVP, Didier Reynders , ministre des Finances	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	13	<i>Discussion des articles</i>	13
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 4, 8, 9, 12 en 13 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een eurovignet, overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (1135/1 tot 3)	14	Projet de loi modifiant les articles 4, 8, 9, 12 et 13 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (1135/1 à 3)	14
- Wetsvoorstel van de heer Claude Eerdekens tot aanvulling van artikel 5 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (136/1 en 2)	14	- Proposition de loi de M. Claude Eerdekens visant à compléter l'article 5 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (136/1 et 2)	14
<i>Algemene bespreking</i>	14	<i>Discussion générale</i>	14
<i>Sprekers:</i> Gérard Gobert , rapporteur, Luc Sevenhans		<i>Orateurs:</i> Gérard Gobert , rapporteur, Luc Sevenhans	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15

Sprekers: **Didier Reynders**, minister van Financiën

Orateurs: **Didier Reynders**, ministre des Finances

INTERPELLATIES	17	INTERPELLATIONS	17
Samengevoegde interpellaties van	17	Interpellations jointes de	17
- de heer Herman Van Rompuy tot de eerste minister over "de communautaire akkoorden" (nr. 776)		- M. Herman Van Rompuy au premier ministre sur "les accords communautaires" (n° 776)	
- de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister over "de akkoorden betreffende Brussel" (nr. 777)		- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les accords concernant Bruxelles" (n° 777)	
- de heer Jean-Pol Poncelet tot de eerste minister over "het 'mini-Costa'-akkoord" (nr. 779)		- M. Jean-Pol Poncelet au premier ministre sur "l'accord bruxellois" (n° 779)	
<i>Sprekers:</i> Herman Van Rompuy, Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Jean-Pol Poncelet , voorzitter van de PSC-fractie, Guy Verhofstadt , eerste minister, Jef Valkeniers, Bart Laeremans		<i>Orateurs:</i> Herman Van Rompuy, Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK, Jean-Pol Poncelet , président du groupe PSC, Guy Verhofstadt , premier ministre, Jef Valkeniers, Bart Laeremans	
<i>Moties</i>	24	<i>Motions</i>	24
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	25	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (CONTINUATION)	25
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 23, § 1, van de gemeentekieswet en artikel 11, § 1, van de provinciewet, inzake de naam van vrouwelijke kandidaten (overgezonden door de Senaat) (818/1 tot 4)	25	Projet de loi modifiant l'article 23, § 1er, de la loi électorale communale et l'article 11, § 1er, de la loi électorale provinciale, en ce qui concerne le nom des femmes-candidates (transmis par le Sénat) (818/1 à 4)	25
- Wetsvoorstel van de heer Pierre Lano tot wijziging van artikel 116 van het algemeen kieswetboek, artikel 11 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, en artikel 23 van de gemeentekieswet (710/1 en 2)	25	- Proposition de loi de M. Pierre Lano modifiant l'article 116 du Code électoral, l'article 11 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales et l'article 23 de la loi électorale communale (710/1 et 2)	25
<i>Algemene bespreking</i>	25	<i>Discussion générale</i>	25
<i>Sprekers:</i> Charles Janssens , rapporteur, Pierre Lano, Paul Tant, Marie-Thérèse Coenen, Els Van Weert, Kristien Grauwels, Fred Erdman, Jacqueline Herzet, Filip De Man, Dalila Douifi, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken, Martine Dardenne, Trees Pieters		<i>Orateurs:</i> Charles Janssens , rapporteur, Pierre Lano, Paul Tant, Marie-Thérèse Coenen, Els Van Weert, Kristien Grauwels, Fred Erdman, Jacqueline Herzet, Filip De Man, Dalila Douifi, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur, Martine Dardenne, Trees Pieters	
Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 317 van de nieuwe gemeentewet (overgezonden door de Senaat) (1174/1 en 2)	32	Projet de loi complétant l'article 317 de la nouvelle loi communale (transmis par le Sénat) (1174/1 et 2)	32
<i>Algemene bespreking</i>	32	<i>Discussion générale</i>	32
<i>Sprekers:</i> Denis D'hondt , rapporteur		<i>Orateurs:</i> Denis D'hondt , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33
Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van strafvordering en het Wetboek der registratie-, hypotheek-, en griffierechten, inzake onttrekking en wraking (886/1 tot 5)	33	Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant certaines dispositions du Code judiciaire, du Code d'instruction criminelle et du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne le dessaisissement et la récusation (886/1 à 5)	33
<i>Algemene bespreking</i>	33	<i>Discussion générale</i>	33
<i>Sprekers:</i> Geert Bourgeois , rapporteur		<i>Orateurs:</i> Geert Bourgeois , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 366, 369, eerste lid, 3°, 372 en 374, eerste lid, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek (teruggezonden naar de	33	Projet de loi modifiant les articles 366, 369, alinéa 1er, 3°, 372 et 374, alinéa 1er, 3°, du Code judiciaire (renvoyé en commission de la Justice le	33

commissie voor de Justitie op 22 maart 2001) (1071/1 tot 10)		22 mars 2001) (1071/1 à 10)	
- Wetsvoorstel van de heren André Frédéric en Thierry Giet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek ten einde de indeling van de vredegerichten in klassen af te schaffen (495/1 en 2)	34	- Proposition de loi de MM. André Frédéric et Thierry Giet modifiant le Code judiciaire en vue de supprimer la répartition en classes des justices de paix (495/1 et 2)	34
<i>Algemene bespreking</i>	34	<i>Discussion générale</i>	34
<i>Sprekers: Anne Barzin, rapporteur</i>		<i>Orateurs: Anne Barzin, rapporteur</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	34	<i>Discussion des articles</i>	34
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	34	PRISE EN CONSIDÉRATION DE PROPOSITIONS	34
NAAMSTEMMINGEN	34	VOTES NOMINATIFS	34
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	34	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	34
- mevrouw Frieda Brepoels over "de organisatie van de taalinspectie in het onderwijs" (nr. 762)		- Mme Frieda Brepoels sur "l'organisation de l'inspection linguistique dans l'enseignement" (n° 762)	
- de heer Richard Fournaux over "de vrijheid om de taal te kiezen waarin het onderwijs wordt verstrekt" (nr. 767)		- M. Richard Fournaux sur "la liberté du choix de la langue d'enseignement" (n° 767)	
<i>Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Jean-Pol Poncelet, voorzitter van de PSC-fractie</i>		<i>Orateurs: Frieda Brepoels, président du groupe VU&ID, Jean-Pol Poncelet, président du groupe PSC</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	36	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	36
- de heer Pieter De Crem over "de invoering van provinciale kiesomschrijvingen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers" (nr. 745)		- M. Pieter De Crem sur "la création de circonscriptions provinciales pour l'élection de la Chambre des représentants" (n° 745)	
- de heer Guido Tastenhoye over "de plannen tot invoering van provinciale kiesomschrijvingen" (nr. 772)		- M. Guido Tastenhoye sur "le projet de créer des circonscriptions électorales provinciales" (n° 772)	
<i>Sprekers: Pieter De Crem</i>		<i>Orateurs: Pieter De Crem</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	37	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	37
- de heer Pieter De Crem over "de verklaringen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen inzake het asielbeleid" (nr. 764)		- M. Pieter De Crem sur "les déclarations du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides à propos de la politique d'asile" (n° 764)	
- de heer Claude Eerdekens over "de verklaringen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen" (nr. 766)		- M. Claude Eerdekens sur "les déclarations du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides" (n° 766)	
<i>Sprekers: Pieter De Crem</i>		<i>Orateurs: Pieter De Crem</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	38	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	38
- de heer Francis Van den Eynde over "het NMBS-engagement van de regering" (nr. 755)		- M. Francis Van den Eynde sur "l'engagement du gouvernement en ce qui concerne la SNCB" (n° 755)	
- de heer Jos Ansoms over "de doelstellingen inzake vervoer van reizigers en goederen, en de financiële implicaties daarvan in het NMBS-akkoord" (nr. 758)		- M. Jos Ansoms sur "les objectifs en matière de transport de voyageurs et de marchandises et les implications financières de ces objectifs dans l'accord SNCB" (n° 758)	
- de heer Jos Ansoms over "de groeiende problemen inzake de financiële situatie van de NMBS en de gevolgen daarvan voor de sociale vrede bij het personeel" (nr. 759)		- M. Jos Ansoms sur "les problèmes croissants que pose la situation financière de la SCNB et leurs conséquences en ce qui concerne la paix sociale au sein du personnel" (n° 759)	
- de heer Jos Ansoms over "de communautaire		- M. Jos Ansoms sur "les sensibilités	

gevoeligheden in het NMBS-akkoord" (nr. 760)

- mevrouw Frieda Brepoels over "het akkoord binnen de regering over de toekomst van de NMBS" (nr. 763)
- de heer Ludo Van Campenhout over "het strategisch plan van de regering over de NMBS" (nr. 769)
- de heer Luc Sevenhans over "het bereikte akkoord binnen de regering aangaande het investeringsplan voor de NMBS" (nr. 770)
- de heer Jan Mortelmans over "het regeringsakkoord met betrekking tot de NMBS" (nr. 771)
- de heer André Smets over "het investeringsplan van de NMBS" (nr. 773)

Sprekers: **Lode Vanoost, Frieda Brepoels**, voorzitter van de VU&ID-fractie, **André Smets, Francis Van den Eynde, Jean Depreter, Jos Ansoms, Marc Van Peel, Hubert Brouns, Luc Goutry**

communautaires dans le cadre de l'accord SNCB" (n° 760)

- Mme Frieda Brepoels sur "l'accord intervenu au sein du gouvernement en ce qui concerne l'avenir de la SNCB" (n° 763)
- M. Ludo Van Campenhout sur "le plan stratégique du gouvernement pour la SNCB" (n° 769)
- M. Luc Sevenhans sur "l'accord intervenu au sein du gouvernement en ce qui concerne le plan d'investissement pour la SNCB" (n° 770)
- M. Jan Mortelmans sur "l'accord intervenu au sein du gouvernement à propos de la SNCB" (n° 771)
- M. André Smets sur "le plan d'investissement de la SNCB" (n° 773)

Orateurs: **Lode Vanoost, Frieda Brepoels**, président du groupe VU&ID, **André Smets, Francis Van den Eynde, Jean Depreter, Jos Ansoms, Marc Van Peel, Hubert Brouns, Luc Goutry**

- Wetsontwerp betreffende de dematerialisatie van sommige staatsleningen (1136/1) 41
- Aangehouden amendement van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 4, 8, 9, 12 en 13 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een eurovignet, overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (1135/1 tot 3) 42
- Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 4, 8, 9, 12 en 13 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een eurovignet, overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (1135/1 + 2 – verslag met de door de commissie aangebrachte errata) 42
- Artikel 2 van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 23, § 1, van de gemeentekieswet en artikel 11, § 1, van de provinciewet, inzake de naam van vrouwelijke kandidaten (overgezonden door de Senaat) (818/1) 42

Sprekers: **François Dufour**

- Projet de loi relatif à la dématérialisation de certains emprunts de l'Etat (1136/1) 41
- Amendement réservé du projet de loi modifiant les articles 4, 8, 9, 12 et 13 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (1135/1 à 3) 42
- Ensemble du projet de loi modifiant les articles 4, 8, 9, 12 et 13 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (1135/1 + 2 – rapport avec errata apportés par la commission) 42
- Article 2 du projet de loi modifiant l'article 23, § 1er, de la loi électorale communale et l'article 11, § 1er, de la loi électorale provinciale, en ce qui concerne le nom des femmes-candidates (transmis par le Sénat) (818/1) 42

Orateurs: **François Dufour**

- Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 317 van de nieuwe gemeentewet (overgezonden door de Senaat) (1174/1) 43

- Projet de loi complétant l'article 317 de la nouvelle loi communale (transmis par le Sénat) (1174/1) 43

Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van strafvordering en het Wetboek der registratie-, hypotheek-, en griffierechten, inzake onttrekking en wraking (886/5)	43	Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant certaines dispositions du Code judiciaire, du Code d'instruction criminelle et du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne le dessaisissement et la récusation (886/5)	43
Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek ten einde de indeling van de vrederechten in klassen af te schaffen en de wedde van sommige hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen van parketten aan te passen (nieuw opschrift) (1071/10)	43	Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de supprimer la répartition en classes de justices de paix et d'adapter le traitement de certains greffiers en chef et secrétaires en chef de parquets (nouvel intitulé) (1071/10)	43
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	44	ADOPTION DE L'AGENDA	44

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 03 MEI 2001

14:15 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 03 MAI 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Laurette Onkelinx en Louis Michel

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Geert Versnick
Gezondheidsredenen: Joke Schauvliege, Guy D'haeseleer en Patrick Moriau
Met zending: Stef Goris
Buitenslands: Richard Fournaux en Yolande Avontroodt
Internationale vergaderingen: WEU: Jean-Pol Henry en Georges Clerfayt

Federale regering:
Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie
André Flahaut, minister van Landsverdediging: Kosovo
Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand: buitenslands

Mondelinge vragen

01 Vraag van de heer Ferdy Willems aan de eerste minister over "de standpunten ingenomen door twee regeringspartijen in verband met de harde sancties tegen Israël" (nr. 9095)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Laurette Onkelinx et Louis Michel

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Geert Versnick
Raisons de santé: Joke Schauvliege, Guy D'haeseleer et Patrick Moriau
En mission: Stef Goris
A l'étranger: Richard Fournaux et Yolande Avontroodt
Assemblées internationales : UEO: Jean-Pol Henry et Georges Clerfayt

Gouvernement fédéral:
Johan Vande Lanotte: vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale
André Flahaut, ministre de la Défense: Kosovo
Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes: à l'étranger

Questions orales

01 Question de M. Ferdy Willems au premier ministre sur "les points de vue adoptés par deux partis du gouvernement concernant de lourdes sanctions à l'égard d'Israël" (n° 9095)

(La réponse sera fournie par le vice-premier

eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken) ministre et ministre des Affaires étrangères)

01.01 **Ferdie Willems** (VU&ID): Gisteren escaleerde de toestand in Palestina opnieuw: Sharon kondigde aan de nederzettingen in bezet gebied nog te laten toenemen. Dat is een grove schending van de bestaande akkoorden. Israël legt alle internationale overeenkomsten naast zich neer.

Al geruime tijd dring ik aan op maatregelen. Gisteren namen Agalev en SP een standpunt in dat ik al maanden verkondig.

Is het standpunt van de regering in die richting opgeschoven? Is dat verzoenbaar met het gelijke afstand houden van beide partijen? Dat is overigens niet houdbaar als één van de twee partijen zich schuldig maakt aan institutionele terreur. Kunnen wij een debat ten gronde voeren?

01.02 Minister **Louis Michel** (*Nederlands*): Ik wil mijn medeleven betuigen aan alle slachtoffers die in deze strijd zijn gevallen.

We bevinden ons binnenkort als voorzitter van de EU in een delicate positie en behoedzaamheid is dus geboden. Ik wil al het mogelijke doen om de EU een rol te laten spelen binnen de onderhandelingen. We moeten het overleg in nauwe strategische samenwerking met de VS voeren. Ik wil het standpunt van de VS kennen inzake een mogelijke deelname van de EU aan de onderhandelingen. In dat kader stuurde ik een brief aan mijn collega Colin Powell.

Neutraliteit betekent niet dat men daden niet meer mag beoordelen. Ik heb de indruk dat het beoordelen van daden vaak als partijdigheid wordt beschouwd. We zullen dus zoveel mogelijk inspanningen leveren. Er wordt maar een heel kleine vooruitgang geboekt, maar ik roep op om het proces nog even de tijd te geven. Het is te vroeg om al aan sancties te denken.

01.03 **Ferdie Willems** (VU&ID): Het verheugt mij dat de minister zich tot de VS zal wenden. Daar ligt de sleutel voor een oplossing.

Agalev en SP zijn eigenlijk pro-Palestijns, de minister is neutraal. In deze situatie is neutraliteit echter niet meer houdbaar: dan kiest men de kant van de verdrukker.

01.01 **Ferdie Willems** (VU&ID): Hier, nous avons assisté à une nouvelle escalade dans la situation en Palestine. Sharon a annoncé de nouvelles implantations juives dans les territoires occupés. Il s'agit d'une violation grossière des accords existants. Israël ne tient aucun compte des conventions internationales

J'insiste depuis longtemps pour que des mesures soient prises. Hier, Agalev et le SP ont adopté une position que je défends depuis longtemps.

La position du gouvernement a-t-elle évolué en ce sens? Est-elle conciliable avec une position de neutralité par rapport aux deux parties? Cette position n'est d'ailleurs pas tenable quand une des deux parties se rend coupable de terreur institutionnelle. Pouvons-nous avoir un débat de fond sur la question?

01.02 **Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*): Je m'associe à l'hommage rendu aux victimes tombées lors de cet affrontement.

Lorsque nous prendrons prochainement la présidence de l'UE, nous nous trouverons dans une position délicate et il nous faudra donc faire preuve de prudence. Je souhaite tout mettre en oeuvre pour que l'UE puisse jouer un rôle dans les négociations. Nous devons organiser une concertation en étroite collaboration stratégique avec les Etats-Unis. J'aimerais connaître le point de vue des Etats-Unis concernant une éventuelle participation de l'UE dans les négociations. J'ai adressé une lettre à ce sujet à mon homologue Colin Powell.

La neutralité ne signifie pas que l'on ne peut pas juger les actes. J'ai l'impression que le fait de porter un jugement sur des actes est souvent considéré comme un signe de partialité. Nous déploierons donc tous les efforts possibles. On n'a guère progressé mais j'espère qu'on laissera encore un peu de temps au processus. Il est trop tôt pour déjà songer à des sanctions.

01.03 **Ferdie Willems** (VU&ID): Je me réjouis de constater que le ministre s'adressera aux Etats-Unis qui détiennent la clé du problème.

Les groupes Agalev et SP adoptent une position pro-palestinienne. Le ministre est neutre. Mais cette position n'est plus tenable en l'état actuel des choses : la neutralité reviendrait à prendre le parti de l'opresseur.

01.04 Minister **Louis Michel** (*Nederlands*): Neutraliteit betekent niet dat men op een bepaald ogenblik geen oordeel kan vellen. De voorwaarden daartoe zijn echter nog niet vervuld.

01.05 **Ferdie Willems** (VU&ID): Als Sharon de Jordaans-Egyptische vredesinitiatieven de grond inboort, dan moet men partij kiezen.

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de discriminerende wetgeving ten aanzien van homoseksuelen in kandidaat-EU-lidstaten" (nr. 9096)**

02.01 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): De "roze week" biedt de gelegenheid om in bepaalde aangelegenheden de balans op te maken. Wat de uitbreiding van de EU betreft, herinner ik eraan dat het Europees Parlement in 1994 een wetgeving houdende afschaffing van elke seksuele discriminatie heeft goedgekeurd en dat het Verdrag van Amsterdam een wettelijke grondslag voor de opheffing van elke discriminatie op dat vlak heeft gelegd. De uitbreiding van de EU betreft onder andere Cyprus, Estland, Hongarije, Bulgarije, Roemenië en Turkije, en die landen hebben nog steeds discriminerende wetgevingen in seksuele aangelegenheden. Heeft u deze problematiek tijdens uw reizen kunnen aankaarten? Staat zij op de agenda van de onderhandelingen?

02.02 Minister **Louis Michel** (*Frans*): Met de inwerkingtreding van het Verdrag van Amsterdam kon in de strijd tegen seksuele discriminatie vooruitgang worden geboekt.

Op 27 november 2000 hebben de ministers van Arbeid en Sociale Zaken een algemeen kader uitgewerkt om discriminaties op het stuk van werkgelegenheid te bestrijden door de richtlijn 2000-78 aan te nemen. België heeft zich sterk ingezet voor de totstandkoming van die wettelijke grondslag tegen elke vorm van seksuele discriminatie. Die richtlijn moet voor december 2003 in de nationale wetgevingen worden omgezet en toepasbaar worden in de lidstaten. Zij maakt deel uit van het communautair acquis. De bepalingen zullen ook van toepassing zijn in de nieuwe lidstaten en België zal daarop toezien. In het kader van de toetredingsonderhandelingen zal België ervoor zorgen dat die tekst in de wetgeving van de kandidaat-lidstaten wordt opgenomen.

02.03 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV): Ik hoop dat die standpunten snel in daden worden omgezet.

01.04 **Louis Michel**, ministre (*en néerlandais*): La neutralité ne signifie pas que l'on ne puisse pas porter un jugement à moment donné. Mais le moment n'est pas encore venu pour cela.

01.05 **Ferdie Willems** (VU&ID): Si Sharon devait descendre en flèche les initiatives de paix jordano-égyptiennes, mon parti devra choisir.

L'incident est clos.

02 **Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la législation discriminatoire à l'égard des homosexuels dans des pays candidats à l'UE" (n° 9096)**

02.01 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV) : La "semaine rose" donne l'occasion de faire le point en certaines matières. Concernant l'élargissement de l'Union européenne, je rappelle qu'en 1994, le Parlement européen a voté une législation supprimant toute discrimination en matière sexuelle et que le traité d'Amsterdam a donné une base légale supprimant toute discrimination en ce domaine.

L'élargissement de l'Union européenne concerne, entre autres, Chypre, l'Estonie, la Hongrie, la Bulgarie, la Roumanie et la Turquie, pays qui ont toujours des législations discriminatoires en matière sexuelle. Avez-vous eu l'occasion d'aborder cette problématique lors de votre tournée? Est-elle à l'agenda des négociations?

02.02 **Louis Michel**, ministre (*en français*): L'entrée en vigueur du traité d'Amsterdam a permis de faire progresser la lutte contre les discriminations sexuelles.

Le 27 novembre 2000, les ministres de l'Emploi et des Affaires sociales ont établi un cadre général pour lutter contre les discriminations en matière d'emploi, en adoptant la directive 2000/78. La Belgique s'est fortement impliquée pour obtenir cette base légale contre toute forme de discrimination sexuelle. Avant décembre 2003, la directive doit être retranscrite dans les législations nationales et devenir applicable dans les pays membres.

Elle fait partie de l'acquis communautaire. Les dispositions seront également applicables dans les nouveaux pays membres. La Belgique y veillera. Dans le cadre des négociations d'adhésion, la Belgique veillera à l'incorporation de ce texte dans la législation des Etats candidats.

02.03 **Zoé Genot** (ECOLO-AGALEV) : J'espère que nous verrons bientôt les traces de ces prises

de position dans les actes.

(Het incident is gesloten)

L'incident est clos.

03 Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de eerste minister over "de plannen van president Bush met betrekking tot het ruimteschild" (nr. 9097)

03 Question de M. Dirk Van der Maelen au premier ministre sur "les projets du président Bush concernant le bouclier spatial" (n° 9097)

Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken)

(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères)

03.01 Dirk Van der Maelen (SP): President Bush heeft groen licht gegeven voor de installatie van een ruimteschild. De SP vindt dit een zeer gevaarlijke ontwikkeling. We vrezen dat het een nieuwe wapenwedloop teweeg zal brengen. Het zal noch globaal noch voor de VS voor meer veiligheid zorgen. Er werd voor het militair-industrieel complex al 60 miljard dollar uitgegeven. Nu zal daaraan nog meer dan 100 miljard dollar worden besteed. Dat bedrag kan veel beter worden besteed.

03.01 Dirk Van der Maelen (SP): Le président Bush a donné le feu vert pour l'installation d'un bouclier spatial. Pour le SP, il s'agit-là d'un développement très dangereux. Nous craignons une nouvelle course aux armements ce qui ne sera profitable ni à la sécurité globale ni à celle des Etats-Unis. On a déjà dépensé 60 milliards de dollars pour le complexe militaro-industriel et 100 autres milliards de dollars vont s'y ajouter. On pourrait dépenser cette somme bien plus utilement.

Heeft de Belgische regering haar positie reeds bepaald? Neemt u zich voor om binnen de EU te streven naar een gezamenlijk Europees standpunt?

Le gouvernement belge a-t-il déjà déterminé sa position ? Comptez-vous vous employer à obtenir que l'Union européenne définisse une position commune?

03.02 Minister Louis Michel (Nederlands): De Belgische ministers van Buitenlandse Zaken en Landsverdediging hebben eerder al hun bezorgdheid geuit ten aanzien van een ruimteschild. Dat steunen zou gevaarlijk zijn, omdat het een nieuwe wapenwedloop op gang zou brengen. Wij moeten de Amerikanen ervan overtuigen om af te zien van dat systeem. Dat standpunt heb ik trouwens al ingenomen op de laatste Ministerraad van de Navo. Colin Powell heeft ons nauw overleg beloofd. Men moet nu de diplomatie de kans geven om de VS te overtuigen.

03.02 Louis Michel ministre (en néerlandais): Dans le passé, les ministres belges des Affaires étrangères et de la Défense ont déjà exprimé leur préoccupation au sujet du bouclier spatial. Il serait dangereux de soutenir ce projet qui pourrait engendrer une nouvelle course aux armements. Nous devons tenter de convaincre les Américains de renoncer à ce système. J'ai d'ailleurs déjà défendu ce point de vue lors du dernier conseil des ministres de l'OTAN. Colin Powell nous a promis qu'il y aurait une concertation étroite. Il faut donner à la diplomatie une chance de convaincre les Etats-Unis.

03.03 Dirk Van der Maelen (SP): Ik dank de minister voor het antwoord. Ik benadruk dat we dit dossier op de voet zullen volgen.

03.03 Dirk Van der Maelen (SP): Je remercie le ministre pour sa réponse et j'ajoute que nous suivrons attentivement ce dossier.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de coördinatoren op particuliere bouwplaatsen" (nr. 9106)

04 Question de M. Serge Van Overtveldt au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les coordinateurs de chantiers privés" (n° 9106)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Tewerkstelling)

(La réponse sera fournie par la vice-première ministre et ministre de l'Emploi)

04.01 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC):

04.01 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC) :

Sinds begin deze maand is een nieuwe wet van kracht die de coördinatoren van particuliere bouwplaatsen moet beschermen. Er is terzake weinig informatie verstrekt. Over welke opleiding en brevetten moeten de coördinatoren beschikken? Wie gaat de meerkost aan architectenhonoraria betalen? Wie bouwt zal hiervoor voortaan een coördinator moeten aanstellen. De administratieve rompslomp neemt dus toe. Welke maatregelen moeten zij die in de sector werken, nemen?

04.02 Minister **Laurette Onkelinx** (*Frans*): In de commissie voor Sociale Zaken werden hier zo'n 30 vragen aan gewijd. Daarbij werd ook geantwoord op de vragen die u net stelde.

Een koninklijk besluit van 25 januari over deze aangelegenheid werd op 7 februari gepubliceerd. Voorts zijn informatievergaderingen georganiseerd, heeft het ministerie van Arbeid en Tewerkstelling een website aan dit onderwerp besteed en beschikt het ministerie over alle informatie.

Als sommigen toch nog geen antwoord op al hun vragen hebben, verzoek ik u mij dat mee te delen.

Inzake het kostenplaatje herinner ik u eraan dat het ontbreken van een wetgeving terzake tot 20.000 ongevallen per jaar heeft geleid met 2.500 gevallen van arbeidsongeschiktheid op halflange of lange termijn en 20 dodelijke slachtoffers tot gevolg.

04.03 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Niemand trekt uw cijfers in twijfel. Het probleem is echter de vaagheid, die door toekomstige bouwers of verbouwers wordt aangeklaagd.

Ik zal de architecten doorverwijzen naar uw ministerie of website.

Het incident is gesloten.

05 **Samengevoegde vragen van**
 - mevrouw Kristien Grauwels aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de regularisatieprocedure" (nr. 9098)
 - de heer Pieter De Crem aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het niet-afronden van de regularisatiecampagne op 1 juli 2001" (nr. 9099)
 - de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de verlenging van de regularisatieprocedure" (nr. 9100)

Depuis le début de ce mois, une nouvelle loi est entrée en vigueur qui vise à protéger les coordinateurs de chantiers privés. Bien peu d'informations ont été communiquées à ce sujet. Quelle formation et quels brevets sont nécessaires? Qui va payer les surcoûts, notamment en matière d'honoraires d'architecte? La paperasserie administrative est plus importante qu'avant pour celui qui construit, car il devra engager un coordinateur de chantier. Quelles mesures les professionnels doivent-ils prendre?

04.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Il y a eu environ trente interpellations sur ce sujet en commission des Affaires sociales, au cours desquelles les réponses aux questions que vous venez de poser ont été apportées.

En ce domaine, un arrêté royal du 25 janvier a été publié le 7 février; des séances d'information ont été organisées, un site web du ministère du Travail y est consacré et le même ministère dispose d'une documentation complète.

Si certains n'étaient pas encore en possession de certaines réponses, je vous prierais de me le faire savoir.

Quant au coût, je vous rappelle que l'absence de législation en la matière a causé 20.000 accidents par an, avec 2.500 incapacités à plus ou moins long terme et dix à vingt décès par an.

04.03 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): Personne ne conteste vos chiffres, mais le problème, c'est que ceux qui veulent entreprendre une rénovation ou une construction constatent un certain flou.

Je renverrai les architectes à votre ministère ou à votre site.

L'incident est clos.

05 **Questions jointes de**
 - Mme Kristien Grauwels au ministre de l'Intérieur sur "la procédure de régularisation" (n° 9098)
 - M. Pieter De Crem au ministre de l'Intérieur sur "la campagne de régularisation qui ne sera pas terminée le 1er juillet 2001" (n° 9099)
 - M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur sur "la prolongation de la procédure de régularisation" (n° 9100)

05.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Vanochtend vernamen we via de media dat de einddatum voor de regularisatieprocedure niet zou worden gehaald. Dit was voor degenen die het dossier volgen geen echte verrassing. Toch wil ik nog een aantal zaken vragen.

Hebben er zich nieuwe feiten voorgedaan, waardoor uw standpunt inzake de einddatum is veranderd? Wanneer schat u dat alle dossiers zullen afgehandeld zijn? Wanneer en hoe worden de betrokkenen verwittigd? Hoeveel dossiers moeten er nog worden afgehandeld?

05.02 Pieter De Crem (CVP): Deze regering wilde een prioriteit maken van de asielprocedure en de regularisaties. Na twee jaar kwam daar niets van terecht. Dat is een schande. Nu schuift de regering de zwarte piet door naar de regularisatiecommissies.

Wat is de houding van de minister ten aanzien van zijn eigen verklaring dat de regularisatie rond zou zijn op 1 juli 2001? Beschouwt hij zich nog als een realist of als een mislukkeling? Welke boodschap brengt hij aan de regularisatiecommissie?

05.03 Ludwig Vandenhove (SP): U heeft heel lang halsstarrig volgehouden dat 1 juli als einddatum zou worden gerespecteerd. Uw kabinetschef verklaarde vanochtend dat niet 1 juli, maar 31 december 2001 als streefdatum wordt genomen voor het beëindigen van de regularisatieprocedure.

Bevestigt u deze datum? Is er een schrijven aan alle betrokkenen gericht? In Sint-Truiden hebben we dit nog niet ontvangen. Heel wat betrokkenen hebben de gemeente al om inlichtingen gevraagd zonder dat we hen konden antwoord geven. Welke praktische maatregelen heeft u getroffen, want naar verluidt zijn de gebouwen en de personeelsleden reeds in de opzegperiode?

05.04 Minister Antoine Duquesne (Frans): Ik ben niet verantwoordelijk voor de artikels die over mijn beleid in de pers verschijnen.

Ik heb herhaaldelijk gezegd dat ik er alles aan zou doen opdat de gestelde termijn in acht zou worden genomen. Ik heb nooit verheeld dat men de grootste moeite zou hebben om die termijn te respecteren.

Ik heb het vuur uit mijn sloffen gelopen teneinde de nodige middelen bijeen te krijgen om het verhoopte resultaat te bereiken. Ik heb gevraagd dat er een beheerscontract zou worden ondertekend opdat de

05.01 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Nous avons appris par les médias ce matin que l'échéance fixée pour clôturer la procédure de régularisation ne serait pas respectée. Ce ne fut guère une surprise pour ceux qui suivent le dossier. Je voudrais cependant encore poser une série de questions.

Certains faits nouveaux vous ont-ils amené à revoir votre attitude quant à la date de clôture? Quand pensez-vous que tous les dossiers pourront être traités? Quand et comment les personnes concernées sont-elles informées? Combien de dossiers doivent-ils encore être clôturés?

05.02 Pieter De Crem (CVP): Ce gouvernement voulait faire une priorité de la procédure d'asile et des régularisations. Deux ans plus tard, rien ne s'est réalisé. C'est une honte. A présent, le gouvernement renvoie la balle aux commissions de régularisation.

Quelle attitude le ministre adopte-t-il par rapport à ses propres déclarations confirmant que les régularisations seraient clôturées pour le 1er juillet 2001? Se considère-t-il encore comme un réaliste ou a-t-il échoué? Quel message transmet-il à la commission de régularisation?

05.03 Ludwig Vandenhove (SP): Vous avez longtemps prétendu obstinément que la date du 1er juillet serait respectée. Votre chef de cabinet a déclaré ce matin que ce ne serait pas le 1^{er} juillet mais que l'on s'efforcerait de clôturer la procédure de régularisation pour le 31 décembre 2001.

Confirmez-vous cette date? Toutes les personnes concernées ont-elles reçu un courrier? A Saint-Trond, nous ne l'avons pas encore reçu. Plusieurs personnes concernées ont déjà demandé des renseignements à la commune sans que nous puissions les leur fournir. Quelles mesures pratiques avez-vous prises car il semblerait que les préavis ont signifiés en ce qui concerne tant la location des bâtiments que les membres du personnel?

05.04 Antoine Duquesne ministre (en français): Je ne suis pas responsable des articles qui paraissent au sujet de ma politique.

J'ai déjà dit à maintes reprises que j'allais tout faire pour que le délai fixé soit respecté. Je n'ai jamais dissimulé qu'il y avait de grandes difficultés pour y arriver.

Je me suis beaucoup investi pour que les moyens nécessaires soient engagés afin d'aboutir au résultat escompté.

J'ai demandé qu'un contrat de gestion soit signé

verantwoordelijke personen hun verbintenissen nakomen. Ik heb al het mogelijke gedaan !

Sinds 1 januari is de productiviteit een stuk hoger in vergelijking met de afgelopen maanden. Momenteel worden er zo'n duizend dossiers per week afgehandeld. Ikzelf heb reeds 9.000 dossiers ondertekend, waarvan in 91% van de gevallen de regularisatieaanvraag positief beantwoord werd.

Een en ander is eindelijk in een stroomversnelling geraakt, en ik ben ervan overtuigd dat twee derde van de dossiers mij vandaag rechtstreeks kunnen worden voorgelegd. De hele operatie moet hoe dan ook per 1 juli eerstkomend afgerond zijn.

Er werden drie bijkomende kamers ingesteld. Zij werden verzocht alles in het werk te stellen om de klus vóór 1 juli te klaren. De Raad van State had ons aangeraden ons niet vast te pinnen op een onherroepelijke deadline voor de regularisatie. Dat hebben we dan ook niet gedaan. Hoe dan ook zullen alle dossiers grondig worden bekeken.

05.05 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): De reden waarom bepaalde kamerleden voortdurend op de regularisatieproblematiek terugkomen, is precies hun bezorgdheid om alle dossiers op een ernstige wijze en op de vooropgestelde datum te zien afhandelen.

De minister blijft nog altijd hameren op de datum van 1 juli. Is hij echt zeker dat dit haalbaar is?

Ik kan voorlopig alleen maar hopen dat alle dossiers, die al een positief advies hebben gekregen, zo snel mogelijk zullen worden ondertekend. Ondertussen blijven vele indieners van een regularisatiedossier nog altijd in het ongewisse over hun toekomst.

05.06 Pieter De Crem (CVP): Dit is een waanzinnige situatie. De minister houdt vast aan de datum van 1 juli. Hij schuift de zwarte piet door. Hij is volop bezig met de onderhandelingen over de contracten van de personeelsleden en de gebouwen.

We roepen de minister op om van zijn houding af te stappen en toe te geven dat 1 juli niet haalbaar is. Dat zou maar pas nieuwe politieke cultuur zijn. Wij blijven erbij dat de minister een grote mislukking is op het vlak van de regularisaties.

05.07 Ludwig Vandenhove (SP): Dit is noch een moedig, noch een eerlijk antwoord. Hoe kan een minister blijven volhouden dat 1 juli 2001 de deadline is, terwijl zijn kabinetschef spreekt van 31 december 2001? Er moet hoe dan ook zo snel

pour que les engagements des responsables soient respectés. J'ai tout fait !

Depuis le 1^{er} janvier, la productivité s'est accélérée par rapport aux mois précédents. Actuellement, la productivité est d'environ mille dossiers par semaine. J'ai déjà signé 9.000 dossiers dont 91% ont eu une réponse positive.

Les choses sont en train de s'accélérer enfin et j'ai la conviction qu'aujourd'hui deux tiers des dossiers peuvent m'être soumis directement. De toute façon, cette opération doit se terminer au 1^{er} juillet prochain.

Nous avons créé trois chambres supplémentaires. On leur demande de faire le maximum pour que tout soit réglé au 1^{er} juillet. Le Conseil d'Etat nous avait conseillé de ne pas fixer une limite de date à la régularisation. C'est ce que nous avons fait. En toute hypothèse, tous les dossiers sont examinés avec sérieux.

05.05 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Si certains membres du Parlement reviennent constamment sur le problème des régularisations, c'est parce qu'ils souhaitent que tous les dossiers soient traités avec sérieux et à la date prévue.

Le ministre s'en tient à la date du 1^{er} juillet. Est-il réellement certain que cette date soit réaliste ?

Pour l'instant, je ne puis qu'espérer que tous les dossiers qui ont déjà fait l'objet d'un avis positif pourront être signés au plus vite. Entre-temps, l'avenir de nombreuses personnes qui ont introduit un dossier de régularisation reste incertain.

05.06 Pieter De Crem (CVP): C'est une situation invraisemblable. Le ministre s'accroche à la date du 1er juillet et fait porter le chapeau à d'autres. Il est en pleine négociation au sujet des contrats du personnel et des bâtiments.

Nous demandons au ministre de revoir son attitude et d'admettre que la date du 1er juillet est irréaliste. Ce serait un témoignage de la nouvelle culture politique. Nous maintenons que le ministre a échoué en ce qui concerne les régularisations.

05.07 Ludwig Vandenhove (SP): Cette réponse n'est ni courageuse, ni honnête. Comment un ministre peut-il confirmer l'échéance du 1er juillet 2001 alors que son chef de cabinet parle du 31 décembre 2001 ? Quoi qu'il en soit, il faut que la

mogelijk duidelijkheid komen, zowel voor de indieners van de dossiers als voor het betrokken personeel. Men mag niemand te lang in het ongewisse laten.

De SP blijft loyaal de minister steunen in zijn inspanningen om de dossiers tijdig en degelijk af te handelen. Voor de SP moet deze regularisatie echter beperkt blijven tot een eenmalige procedure. Alleen dan zal de SP, als een loyale regeringspartner, de minister blijven steunen.

05.08 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*) : Er is geen wettelijk vastgelegde deadline. Mijn persoonlijke streefdatum is 1 juli 2001. Het verschil is dat ik niet dezelfde politieke cultuur belijd als u. Ik weet dat er mensen op een beslissing zitten te wachten. (*Applaus bij de liberalen*) Dat schijnt u te verstoren, mijnheer De Crem.

De personeelsleden, wier contract nog tot 1 juli loopt en die in de verleiding hadden kunnen komen om dossiers te laten aanslepen in de hoop op een verlenging van hun contract, heb ik laten weten dat ze, gezien hun ervaring, ingezet zouden kunnen worden in het kader van het werk van de dienst Vreemdelingenzaken.

Mijn kabinetschef heeft geen datum vastgesteld, maar wij zullen alles in het werk stellen om de operatie per 1 juli af te ronden. Dossiers die op die datum nog niet afgehandeld zouden zijn, zullen ook daarna alsnog rustig worden onderzocht.

Mij dunkt dat deze operatie, waar al zo lang over gesproken wordt en die nu eindelijk haar beslag krijgt, een schitterend succes is.

05.09 **Pieter De Crem** (CVP): De regularisatiewet is een hersenspinsel van paars-groen en kwam er niet op onze vraag!

De minister heeft zich geëngageerd voor 1 juli 2001. Ik wil een duidelijk antwoord: zijn de dossiers klaar? Komt er een nieuwe regularisatie?

Het incident is gesloten.

06 **Vraag van de heer Claude Eerdekens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de rekenplichtigen in de politiezones" (nr. 9101)**

06.01 **Claude Eerdekens** (PS): Wat de rekenplichtigen van de zone en de financiële

clarté soit faite le plus vite possible tant pour les personnes qui ont introduit une demande que pour le personnel. On ne peut laisser personne dans l'incertitude trop longtemps.

Le SP continue à soutenir le ministre loyalement dans les efforts qu'il déploie pour clôturer les dossiers comme il sied, dans les délais. Pour le SP, il faut cependant que ces régularisations restent limitées à une procédure unique. C'est à cette condition qu'en tant que partenaire loyal du gouvernement, le SP continuera à soutenir le ministre.

05.08 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): Il n'y a pas de date limite fixée dans la loi. Mon objectif personnel est de terminer le 1^{er} juillet. La différence, c'est que je n'ai pas la même culture politique que vous. Je sais qu'il y a des gens qui attendent. (*Applaudissements sur les bancs des libéraux*)

Cela a l'air de vous déranger, monsieur De Crem !

En ce qui concerne le personnel, qui est sous contrat jusqu'au 1^{er} juillet, et qui aurait pu avoir été tenté de faire traîner les dossiers, en espérant une prolongation de son contrat, je lui ai fait savoir que nous trouverions à l'utiliser dans le cadre du travail de l'Office des Etrangers, en raison de son expérience en la matière.

Mon chef de cabinet n'a pas fixé de date, mais nous ferons tout pour terminer l'opération au 1^{er} juillet. Si des dossiers ne devaient pas être terminés à cette date, nous prendrions le temps de le faire.

J'estime que cette opération, dont on parlait depuis tant d'années et qui a été enfin réalisée, constitue un résultat exceptionnel.

05.09 **Pieter De Crem** (CVP): La loi de régularisation est une invention de la coalition arc-en-ciel et dont nous n'étions pas demandeurs !

Le ministre s'est engagé pour le 1^{er} juillet 2001. Je souhaite obtenir une réponse claire: les dossiers sont-ils prêts? Une nouvelle procédure de régularisation sera-t-elle organisée ?

L'incident est clos.

06 **Question de M. Claude Eerdekens au ministre de l'Intérieur sur "les comptables dans les zones de police" (n° 9101)**

06.01 **Claude Eerdekens** (PS): En ce qui concerne les comptables de la zone et les

gevolgen betreft, vrezen we dat het koninklijk besluit niet tot het verwachte resultaat zal leiden.

Iedereen weet namelijk dat de gemeenteontvangers veel werk hebben dat een groot aantal verantwoordelijkheden met zich brengt.

Het goedgekeurde budget zal misschien ontoereikend zijn. Het koninklijk besluit is bovendien niet van toepassing voor de ontvangers wier werk niet vergelijkbaar is met dat van de "rekenplichtigen van de zone". Het aantal werkuren is zeer verschillend. Het risico met twee soorten rekenplichtigen te maken te krijgen: zij die veel werken en de anderen, is dan ook niet denkbeeldig. Veel burgemeesters maken zich zorgen. Voor de Waalse gemeenten werd in een inhaaltoelage van 140.000 frank voorzien, maar gelet op de omvang van de operatie in de praktijk wordt de kost van die operatie op 200.000 frank per rijkswachter geraamd. Kunnen de eerder gemaakte berekeningen niet worden herbekeken ?

06.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*) : Voor de rekeningen van een politiezone hoeft er geen specifiek statuut te worden uitgewerkt voor de in de zone werkzame ontvangers.

Indien zulks gerechtvaardigd is, zal er een bijzondere toelage worden toegekend, die zal worden getoetst aan de toelage die een korpschef ontvangt maar evenwel niet hoger mag liggen dan de inkomsten van een gemeentesecretaris. Het bedrag van 140.000 BEF is een forfait; het kan variëren afhankelijk van de zone. De regering heeft op 9 maart beslist om een evaluatie uit te voeren op grond van een selectie van een tiental pilotgemeenten. Indien nodig komt er een aanpassing.

06.03 **Claude Eerdeken**s (PS): Ik ben blij met het antwoord op het tweede gedeelte van mijn vraag betreffende de bezoldiging van de gemeenteontvangers. Het gaat enkel om de hoegrootheid van de bezoldiging, niet om het werkvolume. Wij weten ook dat een ontvanger vijf keer meer uren werkt dan een rekenplichtige. Het zou een spijtige zaak zijn als er binnen de diensten spanningen zouden worden opgewekt tussen de ontvangers.

06.04 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*) : Ik deel de analyse van de heer Eerdeken.

Het incident is gesloten.

07 **Vraag van de heer Daniël Vanpoucke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de organisatie van de politieopleidingen" (nr. 9102)**

conséquences financières, nous craignons que l'arrêté royal n'aboutisse pas au résultat escompté.

En effet, nous savons tous que les receveurs communaux ont un travail très lourd, avec de nombreuses responsabilités.

Le budget voté sera peut-être insuffisant, et de plus l'arrêté n'est pas d'application pour les receveurs dont le travail n'est pas comparable à celui des «comptables de la zone». Le nombre d'heures de travail est très différent. Nous risquons d'installer des comptables «à deux vitesses», ceux qui travaillent beaucoup et les autres.

De nombreux bourgmestres s'inquiètent. Une allocation de rattrapage de 140.000 francs a été prévue pour les communes wallonnes, mais quand on voit l'ampleur de l'opération en pratique, on estime que son coût s'élèvera à 200.000 francs par gendarme. Ne pourrait-on vérifier les calculs qui ont été faits précédemment ?

06.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*) : Les comptes d'une zone de police ne nécessitent pas un statut spécifique pour les receveurs qui y travailleront.

Une allocation spéciale sera allouée, lorsque cela est justifié, et sera évaluée sur base de celle octroyée à un chef de corps, sans pouvoir dépasser les revenus d'un secrétaire communal. Le montant de 140.000 francs est forfaitaire et peut varier de zone à zone. Le gouvernement a décidé, le 9 mars, de procéder à une évaluation sur base d'un choix d'une dizaine de communes-test. Le cas échéant, nous procéderons à une adaptation.

06.03 **Claude Eerdeken**s (PS) : Je me réjouis de la réponse au deuxième volet de ma question concernant le traitement des receveurs communaux. Il s'agit seulement d'une question de hauteur de rémunération et non de volume de prestation : nous savons qu'un horaire de comptable correspond au cinquième du temps presté par les receveurs. Il serait dommage de créer des tensions entre les receveurs au sein des services.

06.04 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*) : Je partage l'analyse de M. Eerdeken.

L'incident est clos.

07 **Question de M. Daniël Vanpoucke au ministre de l'Intérieur sur "l'organisation des formations de police" (n° 9102)**

07.01 Daniël Vanpoucke (CVP): Vorige week werd in de Kamer het nieuwe tuchtstatuut voor de federale politie goedgekeurd. Bij die gelegenheid heeft de CVP de minister een aanval vragen gesteld, onder meer inzake het financiële plaatje van de hervorming, meer specifiek voor wat de opleidingen betreft. Op geen enkele van die vragen heeft de minister een concreet antwoord willen of kunnen geven.

Hoe zit het met de kostprijs van de opleidingen? De minister heeft de waarheid niet gesproken: waar hij voorheen verklaarde dat de federale overheid de integrale kostprijs zou dragen, blijkt nu dat de gemeenten wel moeten bijdragen. Wordt bij de vooropgestelde kostprijs van 1,1 miljard al rekening gehouden met de bijdragen van de gemeenten?

Onder welke vorm zal de bijdrage van de gemeenten geïnd worden? Bestaat hiervoor een wettelijke basis? Zal de taakverdeling tussen de federale en provinciale opleidingscentra nauwkeuriger worden omschreven, iets waar ook de Raad van State op aandringt?

07.02 Minister Antoine Duquesne (Frans): De begroting van de gemeenten zal enkel worden verlicht als de wedde van de aspiranten in opleiding en de uitrusting door de federale overheid worden gefinancierd. Het gaat dus om het gebruikelijke medefinancieringssysteem waarbij een groter deel echter ten laste van de federale overheid wordt gelegd. De aspiranten worden immers pas na hun opleiding aan een bepaalde gemeente toegewezen. Bovendien zijn sommige programma's zwaarder dan andere.

Daarom bestuderen wij de bestaande programma's evenals de door de scholen geboden mogelijkheden.

Als bepaalde scholen het voortouw willen nemen door op de hervorming vooruit te lopen, is dat hun recht. In de toekomst zal vooruitgang kunnen worden geboekt: het wetsontwerp wordt momenteel in de Senaat besproken.

07.03 Daniël Vanpoucke (CVP): Het is inderdaad hoog tijd dat er wordt onderhandeld met de provinciale politiescholen. Ik stel ook vast dat de minister niet alleen naast de kwestie antwoordt, maar tevens de waarheid blijft verdraaien: er is wel degelijk een meerkost voor de gemeenten.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer André Smets aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de

07.01 Daniël Vanpoucke (CVP): La Chambre a approuvé la semaine dernière le nouveau statut disciplinaire de la police fédérale. À cette occasion, le CVP a adressé au ministre un certain nombre de questions, notamment concernant la facture financière de la réforme, plus spécifiquement en ce qui concerne les formations. Le ministre n'a voulu ou pu fournir de réponse concrète à aucune de ces questions.

Quel est le coût des formations? Le ministre n'a pas dit la vérité car il avait déclaré précédemment que l'État fédéral supporterait l'intégralité du coût. Il apparaît aujourd'hui que les communes devront apporter leur contribution. Le 1,1 milliard que les formations coûteront comprend-il déjà la contribution des communes?

Quelle forme la contribution des communes prendra-t-elle? Existe-t-il une base légale? La répartition des tâches entre les centres de formation fédéraux et provinciaux sera-t-elle définie précisément, comme le demande le Conseil d'État?

07.02 Antoine Duquesne ministre (en français): Le budget des communes sera allégé uniquement si le traitement des aspirants en formation, ainsi que l'équipement, est supporté par le fédéral. Il s'agit donc du système de cofinancement habituel avec une part plus importante à la charge du fédéral car les aspirants ne sont reliés à une commune qu'après leur formation. De surcroît, certains programmes sont plus exigeants que d'autres.

C'est pourquoi nous étudions les programmes existants et les possibilités des écoles.

Si certaines d'entre elles veulent précéder le mouvement en anticipant la réforme, c'est leur droit. Pour l'avenir, nous pourrions aller de l'avant: le projet de loi est actuellement étudié au Sénat.

07.03 Daniël Vanpoucke (CVP): Il est en effet urgent de négocier avec les écoles de police provinciales. Je constate non seulement que le ministre répond à côté de la question, mais qu'il dénature par ailleurs la vérité puisque les communes devront effectivement supporter un surcoût.

L'incident est clos.

08 Question de M. André Smets au ministre de l'Intérieur sur "la réforme de la sécurité civile"

hervorming van de veiligheid van de burger" (n° 9103) (nr. 9103)

08.01 André Smets (PSC): Op de begrotingen 2000 en 2001 wordt 500 miljoen BEF uitgetrokken voor de beroeps- en de vrijwillige brandweer. Dat is hopeloos ontoereikend. Ik vraag u eens te meer dit budget aan te passen, opdat geschikt materiaal kan worden aangekocht teneinde de veiligheid van de manschappen te waarborgen en efficiënt te kunnen optreden.

08.02 Minister Antoine Duquesne (*Frans*) : De structuur van de civiele veiligheidsdiensten moet ingrijpend hervormd worden. De diensten worden draaiende gehouden dankzij de inzet en de inspanningen van onder meer de gemeentebesturen, maar er zijn grenzen aan wat zij kunnen opbrengen.

Uit pragmatisch oogpunt wens ik de problemen op te lossen, meer bepaald het struikelblok van de financiering. Te dien einde heb ik zes werkgroepen ingesteld die verscheidene aspecten onder de loep hebben genomen. Ik heb hun conclusies zojuist ontvangen. Ik hoop hiermee tegen het einde van het jaar klaar te zijn.

Eerdaags zullen er vier besluiten worden gepubliceerd. Ik heb tevens het probleem van de oppensioenstelling onder de aandacht van mijn collega van Pensioenen gebracht.

08.03 André Smets (PSC): Er moet dringend een oplossing worden gevonden. De federale regering wentelt zware investeringen af op de gemeenten. Elke dag doen zich nieuwe ongelukken voor. Ik breng hulde aan de moed van deze mannen.

08.04 Minister Antoine Duquesne (*Frans*) : Het was eerst de bedoeling de betoging te onthalen op het waterkanon, wat best een amusant idee was, maar wat uiteindelijk niet nodig bleek, omdat ik een (overigens interessante) discussie met de vakbonden heb gevoerd. Het gaat hier weer om een wet uit het verleden, die vóór de gemeentefusies werd aangenomen, wat de situatie verergert. Ik heb om meer synergie met de hulpzones gevraagd, maar we moeten uiteraard nog verder gaan.

08.05 André Smets (PSC): Er moet een heel duidelijk tijdschema worden opgesteld.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer François Bellot aan de minister van Justitie over "het arsenaal van op nationaal en internationaal niveau te nemen

08.01 André Smets (PSC): Les budgets 2000 et 2001 prévoient 500 millions pour les pompiers professionnels et volontaires. C'est totalement insuffisant. Je demande, une fois encore, que ce budget soit réajusté, afin d'acquérir le matériel adéquat pour assurer la sécurité des hommes et l'efficacité des interventions.

08.02 Antoine Duquesne, ministre (*en français*) : Les services de sécurité civile ont besoin d'une réforme en profondeur de leur structure. Les services fonctionnent grâce au dévouement et aux efforts des autorités communales notamment, mais ces efforts ont des limites.

Pragmatiquement, je souhaite régler des problèmes, plus particulièrement celui du financement. J'ai donc créé six groupes de travail dans divers domaines. Je viens de recevoir leurs conclusions. J'entends conclure pour la fin de cette année.

Quatre arrêtés sont en instance de publication et j'ai attiré l'attention de mon collègue le ministre des Pensions sur le problème de la mise à la pension.

08.03 André Smets (PSC): Il y a extrême urgence. Le gouvernement fédéral se décharge sur les communes de lourds investissements. Chaque jour, de nouveaux accidents se produisent. Je rends hommage au courage de ces hommes.

08.04 Antoine Duquesne, ministre (*en français*) : On avait prévu de recevoir les cortèges avec des autopompes, ce qui ne manquait pas d'humour, mais était inutile car j'ai eu une discussion intéressante avec les organisations syndicales. C'est encore une loi du passé qui est en jeu, votée avant la fusion des communes, ce qui aggrave la situation. J'avais demandé que la synergie avec les zones de secours soit améliorée, mais, bien sûr, il faut aller plus loin.

08.05 André Smets (PSC) : Il faudrait établir un calendrier très clair.

L'incident est clos.

09 Question de M. François Bellot au ministre de la Justice sur "l'arsenal des mesures à prendre au niveau national et international contre la

**maatregelen tegen de cybercriminaliteit" cybercriminalité" (n° 9104)
(nr. 9104)**

09.01 François Bellot (PRL FDF MCC): Talrijke ondernemingen en particulieren zijn het slachtoffer van verraderlijke fraudepraktijken. Op 24 april werkte de Raad van Europa een conventie tegen de cybercriminaliteit uit die door 25 landen is ondertekend.

Hoe kan op wereldvlak worden gehandeld en hoe kan de bescherming van de ondernemingen worden gewaarborgd in landen waar zij geen bescherming vroegen?

Kan de instelling van een internationaal tribunaal worden overwogen?

Welke maatregelen kunnen inzake schadevergoeding worden overwogen?

09.02 Minister Marc Verwilghen (Frans): De ontwerpconventie dateert van 24 april en is dus maar een week oud. Bijgevolg is het te vroeg om na te gaan of ze conform is met de wetten van 28 november 2000 en de wet uit 1992 betreffende de bescherming van het privé-leven. Deze conventie kwam er dankzij een Belgisch experiment. De door ons verstrekte informatie en onze zienswijze zullen aan bod komen in deze internationale conventie waarvan wij vanzelfsprekend moeten nagaan of zij conform is met de bestaande wetgeving. De federale eenheid heeft gevraagd de onderlinge juridische bijstand op te voeren, aangezien deze vorm van criminaliteit gekenmerkt wordt door haar internationaal en vluchtig karakter.

Er moeten maatregelen getroffen worden om de wetgevingen met elkaar in overeenstemming te brengen. Het is duidelijk dat de doeltreffendheid van de conventie toeneemt naarmate het aantal toetredende landen stijgt.

Een gespecialiseerde internationale rechtbank oprichten lijkt me enigszins voorbarig, maar als we over dat middel zullen beschikken, is het een oplossing die kan overwogen worden.

09.03 François Bellot (PRL FDF MCC): Is schadeloosstelling mogelijk?

09.04 Minister Marc Verwilghen (Frans): Er kunnen rechtsvorderingen worden ingesteld. De vraag is wat de reactie zal zijn van de rechtbanken van de landen waar de inbreuken werden gepleegd.

Het incident is gesloten.

09.01 François Bellot (PRL FDF MCC): Des fraudes insidieuses pénalisent de nombreuses entreprises et particuliers. Le 24 avril, le Conseil de l'Europe a élaboré une convention signée par 25 pays et dirigée contre la cybercriminalité.

Comment agir au niveau mondial et assurer la protection des entreprises dans les pays où elles n'ont pas demandé de protection ?

Ne peut-on concevoir la mise en place d'un tribunal international ?

Quelles mesures de réparation pourraient-elles être envisagées ?

09.02 Marc Verwilghen, ministre (*en français*): Le projet de convention date du 24 avril, il n'a qu'une semaine, ce qui est trop tôt pour vérifier sa concordance avec les lois du 28 novembre 2000 et de 1992 concernant la protection de la vie privée. Cette convention, a vu le jour grâce à une expérience belge. Les informations que nous avons données et nos conceptions seront reprises dans cette convention internationale dont, bien entendu, nous devons vérifier la concordance avec la législation existante. L'unité fédérale a demandé que l'entraide judiciaire soit augmentée car il s'agit d'une forme de criminalité caractérisée par son internationalité et sa très grande volatilité.

Des mesures doivent être prises pour coordonner les législations. Il est évident que l'efficacité de la convention sera d'autant plus grande que le nombre de pays signataires sera élevé.

Créer un tribunal international spécialisé me semble, pour l'instant, un peu précocé mais, tôt ou tard, lorsque nous disposerons de cet outil, c'est une solution qui pourra être envisagée.

09.03 François Bellot (PRL FDF MCC) : Les réparations sont-elles possibles?

09.04 Marc Verwilghen ministre (*en français*): Des procédures peuvent être intentées. La grande question est celle de la réaction des tribunaux des pays où les infractions ont été commises.

L'incident est clos.

Regeling van de werkzaamheden

De Conferentie van voorzitters van 2 mei 2001 heeft beslist over de spoedbehandeling en het verzenden naar de plenaire vergadering van de interpellatie nr. 776 van de heer Herman Van Rompuy over "de communautaire akkoorden".

Ik stel u voor, overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters op de agenda van deze plenaire vergadering, na de mondelinge vragen, deze interpellatie en de samengevoegde interpellaties in te schrijven.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Wetsontwerpen en -voorstellen

10 Wetsontwerp betreffende de dematerialisatie van sommige staatsleningen (1136/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

10.01 Yves Leterme (CVP): Als rapporteur verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.
In naam van mijn fractie zou ik minister Reynders een concrete vraag willen stellen. Tijdens de 1 mei-vingingen heeft een aantal socialistische kopmannen expliciet gepleit voor een snelle afschaffing van het systeem van de aandelen aan toonder, dit in het kader van de strijd tegen de fiscale fraude. Ik vernam tijdens de commissiebesprekingen over het ontwerp inzake de dematerialisatie van staatsleningen dat minister Reynders gekant is tegen die afschaffing. Zou de minister dit hier kunnen bevestigen?

10.02 Minister **Didier Reynders** (Nederlands): Ik bevestig de bespreking en de conclusies in de commissie.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1136/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Ordre des travaux

La Conférence des présidents du 2 mai 2001 a décidé de l'urgence et du renvoi en séance plénière de l'interpellation n° 776 de M. Herman Van Rompuy sur "les accords communautaires".

Je vous propose, conformément à l'avis de la Conférence des présidents, d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière, après les questions orales, cette interpellation ainsi que les interpellations jointes.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Projets et propositions de loi

10 Projet de loi relatif à la dématérialisation de certains emprunts de l'Etat (1136/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

10.01 Yves Leterme (CVP): En tant que rapporteur, je me réfère à mon rapport écrit.
Je voudrais poser une question concrète au ministre Reynders au nom de mon groupe. A l'occasion des célébrations du 1er mai, des ténors socialistes ont plaidé explicitement en faveur de la suppression rapide du système des titres dans le cadre de la lutte contre la fraude fiscale. J'ai appris lors des discussions en commission relatives au projet de dématérialisation des emprunts d'Etat que le ministre Reynders est opposé à cette suppression. Le ministre peut-il nous le confirmer ici ?

10.02 **Didier Reynders** ministre (en néerlandais): Je confirme la discussion en commission et les conclusions

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1136/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Een tekstverbetering moet worden aangebracht: in artikel 2, tweede lid, leze men op de tweede regel "eerste lid" in plaats van "lid 1".

Une correction de texte doit être apportée: à l'article 2, alinéa 2, deuxième ligne, il y a lieu de lire "alinéa 1er" au lieu de "alinéa 1".

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

11 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 4, 8, 9, 12 en 13 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een eurovignet, overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (1135/1 tot 3)

- Wetsvoorstel van de heer Claude Eerdekens tot aanvulling van artikel 5 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (136/1 en 2)

De auteur heeft gevraagd de bespreking van het door hem ingediende wetsvoorstel sine die te verdagen.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

11.01 **Gérard Gobert**, rapporteur: Dit ontwerp concretiseert het akkoord dat op 14 september 2000 tussen de regering en de sector van het wegvervoer werd gesloten.

Het wetsontwerp voorziet in de vier volgende principes: de afschaffing van het vermoeden van belastbaar gebruik ingevolge de inschrijving; de mogelijkheid om het Eurovignet in verschillende keren, zonder meerkost, te betalen; de mogelijkheid om de gedeeltelijke terugbetaling van

11 Projet de loi modifiant les articles 4, 8, 9, 12 et 13 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (1135/1 à 3)

- Proposition de loi de M. Claude Eerdekens visant à compléter l'article 5 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (136/1 et 2)

L'auteur a demandé le report sine die de l'examen de sa proposition de loi.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

11.01 **Gérard Gobert**, rapporteur: Ce projet représente la concrétisation de l'accord intervenu entre le gouvernement et les transporteurs routiers, le 14 septembre 2000.

Le projet de loi met en œuvre les quatre principes suivants: la suppression de la présomption d'usage taxable liée à l'immatriculation; la possibilité de paiement fractionné de l'euro-vignette, sans majoration; la possibilité de demander le remboursement partiel de l'euro-vignette, en cas de

het Eurovignet te vragen in geval van tijdelijke inactiviteit van het voertuig en de gradatie van de administratieve boete.

11.02 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): De in dit wetsontwerp voorgestelde wijzigingen met betrekking tot de wet op het Eurovignet van 27 december 1994 zijn verdedigbaar, maar halfslachtig. Er wordt namelijk nog steeds niet tegemoet gekomen aan een aantal rechtmatige verzuchtingen. Waarom werd een reeks hete hangijzers niet aangepakt, zoals bijvoorbeeld de uitzonderingen voor land-, tuin- en bosbouwbedrijven? Hetzelfde geldt voor de voertuigen die binnen de havengebieden worden gebruikt voor verwerking, overslag en transport van goederen. Ook de CVP steunde steeds de voorstellen in die zin. Ik begrijp niet waarom de VLD de haven niet beter verdedigt. Het gaat hier immers eerder over werktuigen dan over voertuigen. Zij worden overigens alleen binnen het havengebied gebruikt en maken geen gebruik van het wegennet.

Het antwoord op deze vraag om vrijstelling van taks was tijdens de vorige legislatuur onveranderd negatief. Zelfs occasioneel vervoer kan niet worden vrijgesteld.

Via de Vlaamse regering werd bij de federale overheid aangedrongen op een vrijstelling. Tot op heden is de toestand echter ongewijzigd gebleven. In de ons omringende landen werd die vrijstelling van het Eurovignet wel toegestaan, dit tot grote vreugde van de lokale havens, die de concurrenten van Antwerpen zijn.

Waarom wordt deze vrijstelling ook niet in België ingevoerd? Ik heb ter zake een amendement ingediend. Ik ga ervan uit dat de VLD het mee goedkeurt, omdat tijdens de vorige legislatuur een VLD-kamerlid een gelijkaardig voorstel heeft ingediend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1135/1 en 2 – verslag met door de commissie aangebrachte errata)

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

non-utilisation temporaire du véhicule, et la gradation de l'amende administrative.

11.02 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Les modifications proposées dans ce projet de loi concernant la loi du 27 décembre 1994 relative à l'eurovignette sont défendables mais ne constituent que des demi-mesures. Elles ne répondent toujours pas à certaines aspirations légitimes. Pourquoi ne s'est-on pas attaqué à toute une série de problèmes épineux, par exemple les exceptions pour les entreprises agricoles, de jardinage et forestières? C'est le cas aussi des véhicules utilisés dans les ports pour le traitement, le transfert et le transport de marchandises. Le CVP soutient également les propositions qui vont dans ce sens. Je ne comprends pas pourquoi le VLD ne défend pas mieux le port. En effet, il s'agit en l'occurrence d'outils plutôt que de véhicules. Par ailleurs, ceux-ci ne sont utilisés que dans le domaine portuaire et n'utilisent pas le réseau routier.

La réponse à cette demande d'exemption de taxe était invariablement négative au cours de la législature précédente. Même le transport occasionnel ne peut être exempté.

Le gouvernement flamand a insisté auprès du pouvoir fédéral pour que l'exemption soit accordée. Cependant, la situation est restée inchangée jusqu'à présent. Dans les pays voisins, l'exemption de l'eurovignette a bien été accordée, et ce à la grande joie des ports locaux qui sont les concurrents d'Anvers.

Pourquoi cette exemption n'est-elle pas instaurée en Belgique également? J'ai déposé un amendement à ce sujet. Je suppose que le VLD le votera puisqu'un député VLD avait déposé une proposition similaire sous la précédente législature.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1135/1 et 2 – rapport avec errata apportés par la commission)

Le projet de loi compte 7 articles.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

*Ingediend amendement:**Art. 2bis (n)**- 1: Luc Sevenhans (1135/3)**De stemming over het amendement wordt aangehouden.*

Volgende tekstverbeteringen moeten worden aangebracht.

In de inleidende zin van de artikelen 3 tot 6, schrijven men "van dezelfde wet" in de plaats van "van de voormelde wet".

Artikel 3: in de Franse tekst van § 2, eerste lid, van het ontworpen artikel 8, schrijven men "qu'ils en fassent à chaque fois la demande écrite" in de plaats van "qu'ils en fassent une demande écrite"; in de Franse tekst van § 2, tweede lid, van het ontworpen artikel 8, schrijven men "au tarif de l'article 7, alinéa 2, et le quatrième versement" in de plaats van "au tarif de l'article 7, alinéa 2, le quatrième versement".

Artikel 4: in de Franse tekst van het eerste lid van het ontworpen artikel 9, schrijven men "est payable d'initiative auprès du fonctionnaire" in de plaats van "est payable auprès du fonctionnaire".

Artikel 5: in § 2, eerste lid, van het ontworpen artikel 12, schrijven men "een evenredige teruggave" in de plaats van "een gedeeltelijke teruggave"; in de Franse tekst van de eerste twee leden van § 2, van het ontworpen artikel 12, schrijven men telkens "périodes d'inactivité" in de plaats van "périodes successives d'inactivité"; in de Franse tekst van § 2, tweede lid, van het voorgestelde artikel 12, schrijven men "deux douzièmes du montant annuel" in de plaats van "deux douzièmes du montant de l'eurovignette annuelle"; in het derde lid van § 2 van het ontworpen artikel 12, schrijven men "vanaf de laatste dag van de belastbare periode" in de plaats van "vanaf de laatste dag van het tijdperk waarvoor de belasting verschuldigd is".

11.03 Minister **Didier Reynders** (Frans): U brengt wijzigingen aan de bestaande tekst aan. Dat houdt in dat u niet de amendementen maar wel de bestaande wet verbetert. Ik heb geen bezwaar tegen die verbeteringen. Maar dat geldt ook op andere vlakken. Moet men echter bij elke nieuwe tekst tot een volledige verbetering overgaan?

De **voorzitter**: Ik geef er de voorkeur aan dat deze tekst het normale parcours volgt. Het gaat uiteraard om tekstverbeteringen. Iedereen is het eens over de aan te brengen verbeteringen. Over het

*Amendement déposé:**Art. 2bis (n)**- 1: Luc Sevenhans (1135/3)**Le vote sur l'amendement est réservé.*

Les corrections de texte suivantes doivent être apportées.

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire des articles 3 à 6, il y a lieu de lire "van dezelfde wet" au lieu de "van de voormelde wet".

Article 3: à l'article 8, § 2, alinéa 1er, proposé, il y a lieu de lire "qu'ils en fassent à chaque fois la demande écrite" au lieu de "qu'ils en fassent une demande écrite"; à l'article 8, § 2, alinéa 2, proposé, il y a lieu de lire "au tarif de l'article 7, alinéa 2, et le quatrième versement" au lieu de "au tarif de l'article 7, alinéa 2, le quatrième versement".

Article 4: à l'article 9, alinéa 1er, proposé, il y a lieu de lire "est payable d'initiative auprès du fonctionnaire" au lieu de "est payable auprès du fonctionnaire".

Article 5: dans le texte néerlandais de l'article 12, § 2, alinéa 1er, proposé, il y a lieu de lire "een evenredige teruggave" au lieu de "een gedeeltelijke teruggave"; à l'article 12, § 2, alinéas 1er et 2, il y a lieu de lire à chaque fois "périodes d'inactivité" au lieu de "périodes successives d'inactivité"; à l'article 12, § 2, alinéa 2, proposé, il y a lieu de lire "deux douzièmes du montant annuel" au lieu de "deux douzièmes du montant de l'eurovignette annuelle"; dans le texte néerlandais de l'article 12, § 2, alinéa 3, proposé, il y a lieu de lire "vanaf de laatste dag van het tijdperk waarvoor de belasting verschuldigd is".

11.03 **Didier Reynders**, ministre (en français): Vous êtes en train de faire des modifications au texte existant. Cela signifie que vous ne corrigez pas les amendements mais bien la loi existante. Je n'ai rien contre ces corrections. C'est vrai en d'autres matières. Faut-il faire une correction complète à chaque nouveau texte?

Le **président**: Je préfère que ce texte suive un parcours normal. Il s'agit de corrections de texte, bien sûr. Tout le monde est d'accord avec les corrections à apporter au texte. Le vote sur

amendement en de verbeterde artikels zal later worden gestemd.

De artikelen 3 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en over het geheel zal later plaatsvinden.

Interpellaties

12 **Samengevoegde interpellaties van**

- de heer Herman Van Rompuy tot de eerste minister over "de communautaire akkoorden" (nr. 776)
- de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister over "de akkoorden betreffende Brussel" (nr. 777)
- de heer Jean-Pol Poncelet tot de eerste minister over "het 'mini-Costa'-akkoord" (nr. 779)

12.01 **Herman Van Rompuy (CVP):** De akkoorden over Brussel zijn gekend. Tijd voor de evaluatie. Wat blijft over van de vijf resoluties van het Vlaams Parlement van begin 1999? Wat heeft de Costa bereikt?

Inzake bijkomende gedefederaliseerde bevoegdheden zou er een "historische doorbraak" zijn : er wordt bovenop de 1.100 miljard 7 miljard of 0,6 procent bevoegdheden overgeheveld.

Wat fiscale autonomie aangaat stijgt het aandeel aan eigen heffingen voor de Vlaamse Gemeenschap van 7 naar 19 procent. Dat is een kwantitatieve, maar geen kwalitatieve vooruitgang. Ze wordt immers onmiddellijk tegengewerkt door een herfinanciering ten bedrage van 80 miljard in 2010 en zelfs 200 miljard in 2020.

In de Brusselse gemeenten komen er nu 2 bijkomende schepenen, in ruil voor 1 miljard frank uit de federale begroting. De regeling van 1988 voorzag in 10 extra schepenen en dat kostte niets.

De versplintering van het landbouwbeleid over het federaal en het regionaal niveau zal nefast zijn voor de Belgische stem in het Europese landbouwbeleid. Van enige homogeniteit inzake landbouw zal geen sprake meer zijn.

De gemeente- en provinciewet wordt overgeheveld naar het regionale niveau, maar voor Brussel is er geen dubbele meerderheid, zodat de Vlamingen aan Franstalige willekeur overgeleverd zijn.

l'amendement et sur les articles corrigés aura lieu ultérieurement.

Les articles 3 à 7 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement réservé ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Interpellations

12 **Interpellations jointes de**

- M. Herman Van Rompuy au premier ministre sur "les accords communautaires" (n° 776)
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les accords concernant Bruxelles" (n° 777)
- M. Jean-Pol Poncelet au premier ministre sur "l'accord bruxellois" (n° 779)

12.01 **Herman Van Rompuy (CVP):** Les accords sur Bruxelles sont connus. Le moment est venu de les évaluer. Que reste-t-il des cinq résolutions prises par le Parlement flamand au début de 1999 ? Qu'a réalisé la COSTA ?

En ce qui concerne les compétences supplémentaires enlevées au fédéral, on parle d'une « percée historique » : aux 1.100 milliards actuels s'ajoutent de nouvelles compétences correspondant à 7 milliards, soit une augmentation de 0,6%.

En ce qui concerne l'autonomie fiscale, la part des contributions directement perçues par la Communauté flamande passe de 7 à 19 %. Il s'agit là d'un progrès quantitatif mais non qualitatif. En effet, le refinancement à concurrence de 80 milliards en 2010 et de 200 milliards en 2020 va dans un sens tout à fait opposé.

Il y aura deux échevins supplémentaires dans les communes bruxelloises, en échange d'un milliard de francs en provenance du budget fédéral. Le règlement de 1988 prévoyait dix échevins supplémentaires, sans qu'il n'en coûte un franc.

La répartition de la politique agricole entre le niveau fédéral et le niveau régional sera néfaste au soutien belge à la politique agricole européenne. Toute homogénéité en matière d'agriculture aura disparu.

La loi communale et provinciale est transférée au niveau régional, mais il n'y a plus de majorité double à Bruxelles, de sorte que les Flamands sont désormais soumis au bon vouloir des Francophones.

Inzake de ontwikkelingssamenwerking wordt er een zogenaamde bijzondere werkgroep opgericht. Een echte giller!

De toename in algemene termen van de fiscale autonomie van 7 naar 19 procent is louter kwantitatief, zeker niet kwalitatief. De autonomie qua personenbelasting – een VLD-stokpaardje – gaat er zelfs op achteruit. De mogelijkheid tot belastingvermindering of –verhoging wordt ingeperkt. Waar is de tijd dat de VLD de personenbelasting integraal wou regionaliseren?

Die belastingvermindering moet daarenboven betaald worden met eigen geld. De gemeenschappen krijgen elk jaar meer geld toegestopt, wat een hypotheek legt op de volgende generaties.

In Brussel wordt geen staatsmanskunst, maar koopmanskunst bedreven: Vlaamse schepenen worden er afgekocht met geld voor de francofonen. Ook het Brussels Parlement krijgt er Vlamingen bij, maar in de algemene uitbreiding van dat Parlement – die niet te verantwoorden is – verdwijnt dat in het niets. Het ware veel logischer en efficiënter geweest om de versnipperde bevoegdheden van de Brusselse gemeenten gedeeltelijk naar het Brussels Parlement over te hevelen.

Men had de VU nodig voor deze staatshervorming. Daarom kreeg die partij een zitje in de Vlaamse regering. Maar de helft van de VU acht de berekening te gering. De afschaffing van het kijk- en luistergeld moest voor- en tegenstanders kunnen verzoenen. Hoe pover toch!

De begrotingsruimte is volgens de Nationale Bank nu al voor jaren overschreden. De Franstaligen zullen echter gedurende jaren geen extra geld behoeven. In die zin is deze hervorming definitief: de Franstaligen hebben poen genoeg. Ze is bovendien historisch in die zin dat ze de slechtst mogelijke prijs-kwaliteitverhouding heeft in vergelijking met ieder vorig akkoord.

Ik wil even de geschiedenis in herinnering brengen: in 1980 stemden zes CVP'ers tegen de staatshervorming, waardoor de nodige bijzondere meerderheid niet werd gehaald. Later werden alle door hen gewraakte artikelen weggelaten. Dat kan ook nu. De burgers liggen immers niet wakker van Lambermont.

En ce qui concerne la Coopération au développement, on crée un groupe de travail spécial. C'est risible !

L'augmentation générale de l'autonomie fiscale, qui passe de 7% à 9%, est purement quantitative, pas du tout qualitative. On enregistre même un recul concernant l'autonomie en matière d'impôt des personnes physiques, un cheval de bataille du VLD. On limite la possibilité de diminuer ou d'augmenter les impôts. Où est le temps où le VLD préconisait la régionalisation intégrale de l'impôt des personnes physiques ?

Cette diminution d'impôt doit en outre être payée avec notre propre argent. Les Communautés reçoivent chaque année plus d'argent, ce qui constitue une hypothèque pour les générations à venir.

A Bruxelles, on ne pratique plus l'art de la politique mais celui du commerce : on échange des échevins flamands contre de l'argent pour les Francophones. Le Parlement bruxellois reçoit aussi des Flamands supplémentaires mais cela ne représente rien dans le cadre de l'extension générale de ce Parlement – qui n'est pas justifiable. Il eût été plus logique et plus efficace de transférer partiellement au Parlement bruxellois les compétences morcelées.

On avait besoin de la VU pour cette réforme de l'Etat et c'est la raison pour laquelle ce parti a obtenu un strapontin au gouvernement flamand. Mais la moitié de la VU estime que le compte n'y est pas tout à fait. La radio-télévision redevance pourrait réconcilier partisans et opposants. Quelle médiocrité !

Selon la Banque nationale, la marge de manœuvre budgétaire est déjà dépassée pour des années. Mais les Francophones n'auront plus besoin d'argent supplémentaire pendant des années. En ce sens, cette réforme est définitive : les Francophones ont assez de fric. Elle est également historique en ce qu'elle présente le plus mauvais rapport qualité-prix en comparaison avec l'accord précédent.

Je voudrais faire un bref rappel historique: en 1980, cinq membres du CVP avaient voté contre la réforme de l'Etat, et la majorité spéciale ne fut pas atteinte. Par la suite, tous les articles qu'ils avaient rejetés furent abandonnés. C'est également possible maintenant. Les citoyens ne se soucient guère du Lambermont.

12.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK):

12.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Dans

Staatshervormingen hebben in dit land een eigen sfeer en een eigen logica, maar ook een eigen moraliteit. Het Lambermont-akkoord – en het hiermee verbonden Costa-akkoord, bereikt mijns inziens een absoluut dieptepunt qua moraliteit. De Vlaamse onderhandelaars hebben geen gebruik gemaakt van de geldnood van de Franstaligen, met een voor de Vlamingen pervers akkoord tot gevolg.

De premier maakt het voortbestaan van zijn regeringscoalitie afhankelijk van een akkoord op Brussels niveau, waar de Vlamingen geminoriseerd en geminacht worden.

De vertegenwoordiging van de Brusselse Vlamingen wordt dan weer afhankelijk gemaakt van de verkiezingsuitslag van één partij, met name het Vlaams Blok. Een prachtig staaltje van democratisch denken. De “verplichte” Vlaamse schepenen in de Brusselse gemeenteraden mag natuurlijk niet uit het Blok komen.

De dubbele meerderheid wordt tot niets herleid, hoewel u het als het tegenovergestelde voorstelt.

De Brusselse Vlamingen zullen maar vertegenwoordigd worden in ruil voor geld. Dit heb ik nog nooit meegemaakt! De heer Borginon liegt de Vlamingen voor onder meer inzake de dubbele meerderheid.

De rebellen redden de eer van de Vlamingen. Het is de enige hoop die wij vandaag nog hebben. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

12.03 Jean-Pol Poncelet (PSC): De eerste minister heeft uiteindelijk zelf tot de totstandkoming van een akkoord bijgedragen omdat hij moest zwichten voor de chantage van de Volksunie.

In ruil voor de Franstalige eisen inzake herfinanciering moesten eerst toegevingen worden gedaan inzake fiscale autonomie en vervolgens door bevoegdheden inzake buitenlandse handel, de gemeentewet, enz., af te staan. Dat was echter nog niet voldoende! De Franstaligen hebben ook de eisen inzake de Vlaamse vertegenwoordiging te Brussel aanvaard.

De heer Maingain verklaart in *La Libre Belgique* van vandaag dat de heer Verhofstadt het Vlaamse belang heeft laten primeren. Een jaar geleden kondigde de eerste minister aan dat een einde werd gesteld aan de oude politieke cultuur en dat ook de communautaire wafelijzerpolitiek voortaan tot het verleden zou behoren. Hij heeft echter net het

notre pays, les réformes institutionnelles s'opèrent dans un contexte et selon une logique propres, mais également selon une morale spécifique. Avec l'accord du Lambermont et l'accord de la COREE qui y est lié, nous avons atteint le degré zéro de la moralité. On ne peut tomber plus bas. Les Flamands ratent une occasion unique d'obtenir un bon accord dans la mesure où les Francophones connaissent d'importants problèmes financiers. Les négociateurs flamands n'en ont pas profité et il en est résulté un accord pervers.

Le Premier ministre a lié la survie de la coalition à un accord sur Bruxelles, ville où les Flamands sont victimes de discriminations et méprisés.

La représentation des Flamands de Bruxelles dépend à son tour des résultats électoraux d'un seul parti, à savoir le Vlaams Blok. Voilà bien un exemple parfait de pensée démocratique. Il est évidemment impensable que l'échevin flamand « obligatoire » dans les conseils communaux bruxellois soit issu du Vlaams Blok.

Quoique vous prétendiez le contraire, la double majorité est réduite à néant.

Les Flamands de Bruxelles ne seront représentés qu'en échange de leur argent. Je n'avais encore jamais rien vu pareil ! M. Borginon tient des propos mensongers à l'égard des Flamands concernant la double majorité.

Ceux qui se rebellent sauvent l'honneur des Flamands. Ils représentent notre seul espoir. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

12.03 Jean-Pol Poncelet (PSC) : Monsieur le Premier Ministre, vous avez donc finalement contribué vous-même à la conclusion d'un accord. Pourquoi ? Parce que vous deviez satisfaire le chantage de la Volksunie.

Les exigences de refinancement des Francophones ont dû être payées par l'autonomie fiscale, tout d'abord, et, ensuite, en cédant des compétences de commerce extérieur, de loi communale, etc. Mais cela n'était pas suffisant encore ! Les Francophones ont aussi cédé aux exigences de représentation des Flamands à Bruxelles.

J'ai constaté que M. Maingain déclarait ce matin dans *La Libre Belgique* que M. Verhofstadt avait privilégié l'intérêt flamand. Il y a un an, Monsieur le Premier Ministre, vous annonciez que c'était fini de la vieille culture politique et qu'il n'y aurait plus de donnant-donnant communautaire. Or, vous venez de dédoubler les endroits de négociations. Il n'y a

aantal onderhandelingsniveaus verdubbeld. Gedaan met de ruilhandel ! Vlaanderen koopt nu gewoon! De heer Maingain verwees terecht naar de zilverlingen van Judas. Wat is de kostprijs van dit akkoord? Wie betaalt voor wie? Wat blijft er over voor de Brusselaars die nood hebben aan een herfinanciering?

Waarom krijgt de Vlaamse minderheid in Brussel een afzonderlijk kiescollege en een gewaarborgde vertegenwoordiging in de politieraden en krijgen de Franstaligen van de Brusselse rand niets inzake bescherming van de minderheden, ondanks het bestaan van een Europese raamovereenkomst op dat gebied? Waarom werden die vraagstukken niet gekoppeld? Is er een meerderheid voor dit akkoord? Gaat u er een tweede ronde aanbieden met betrekking tot de ontwikkelingssamenwerking om uw tweederde meerderheid te halen, al ontkent de heer Defeyt dat in alle toonaarden? We zullen zien wat er uit de bus komt. (*Applaus bij de PSC*)

12.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): De juiste afweging van dit akkoord wordt wat moeilijk nadat men de heren Van Rompuy en Poncelet heeft gehoord: voor de ene gaat het niet ver genoeg, voor de andere veel te ver. Dit akkoord heeft de verdienste om die problemen op te lossen op het vlak van de federale staatsstructuur die de jongste tien jaar onopgelost gebleven waren. De Brusselaars bereikten een akkoord om de lacunes in de wet van 1989 op te vullen. De vorige meerderheid had een aantal punten die nu worden geregeld, ook kunnen regelen. De Vlamingen worden vertegenwoordigd in de politieraden, de facultatieve Vlaamse schepen wordt verplicht. (*Hevig protest op de banken van het Vlaams Blok*)

Tegen de waarheid helpt alleen roepen, en daar is het Vlaams Blok goed in! Ik zou zo een hele reeks punten kunnen opsommen.

(*Frans*) De vraag om een herfinanciering van de Gemeenschappen in Brussel kwam van beide kanten, zowel van de Vlamingen als van de Franstaligen. Wie beweert dat we het akkoord van de Franstaligen hebben "afgekocht", doet de waarheid geweld aan.

(*Nederlands*) Er is een belangrijke stap gezet om van België een doorzichtige federale staat te maken. Elk van de onderdelen van het Lambermont-akkoord draagt daartoe bij. De heer Van Rompuy bekijkt de zaak alleen vanuit kwantitatief standpunt en dat is verkeerd.

plus de troc. La Flandre achète ! Et M. Maingain parlait à juste titre des «deniers de Judas». Que coûte cet accord? A charge et au bénéfice de qui? Que coûteront les nouveaux mandats? Que restera-t-il aux Bruxellois, qui ont besoin de refinancement?

Pourquoi la minorité flamande de Bruxelles obtient-elle un collège électoral distinct et une représentation garantie dans les conseils de police alors que les Francophones de la périphérie n'obtiennent rien, surtout en ce qui concerne la protection des minorités, malgré l'existence d'une convention cadre européenne en la matière? Pourquoi n'a-t-on pas lié ces problèmes? Enfin, avez-vous une majorité pour voter cet accord? Allez-vous ajouter un dernier round relatif à la coopération au développement pour obtenir une majorité des deux-tiers, malgré les dénégations de M. Defeyt? Nous jugerons. (*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

12.04 **Guy Verhofstadt** premier ministre (*en néerlandais*): Après les interventions de MM. Van Rompuy et Poncelet, l'évaluation correcte de cet accord semble être devenue un exercice assez difficile : pour les uns, la portée de l'accord est insuffisante, pour d'autres l'accord va trop loin. Il a en tout cas le mérite de résoudre, sur le plan de la structure fédérale de l'Etat, un problème resté sans solution au cours des dix dernières années. Les Bruxellois ont conclu un accord tendant à combler les lacunes présentées par la loi de 1989. La majorité précédente aurait parfaitement pu régler des points pour lesquels une solution est à présent proposée. La représentation des Flamands au sein des conseils de police est garantie, la présence jusqu'à aujourd'hui facultative d'un échevin flamand est rendue obligatoire. (*Vives protestations sur les bancs du Vlaams Blok*) Face à la vérité, il ne reste plus que les cris, exercice dans lequel le Vlaams Blok excelle. Je pourrais ainsi énumérer toute une série de points

(*En français*): Quant au refinancement des communautés à Bruxelles, la demande est venue des deux côtés, flamand et francophone. Affirmer que l'on a « acheté » l'accord des Francophones est donc le contraire de la réalité.

(*En néerlandais*) Un pas important a été réalisé dans la transformation de la Belgique en un Etat fédéral transparent. Chacun des éléments des accords du Lambermont y contribue. M. Van Rompuy considère les accords d'un point de vue exclusivement quantitatif, ce qui est une erreur.

Landbouw, dat vroeger verdeeld was, wordt volledig overgeheveld naar één niveau. Buitenlandse Handel wordt volledig naar de regio's overgeheveld. De gemeentewet, de provinciewet, maar ook de gemeentekieswet en de provinciekieswet worden eveneens overgeheveld. Dat is niet niks! De fiscale autonomie van 7 procent wordt opgedreven tot 25 procent.

(Frans) Er bestaan weliswaar federale Staten waar de fiscale autonomie meer verregaand is maar we hebben een keuze gemaakt: voor een kwart van de middelen geldt de autonomie van de entiteiten.

(Nederlands) De financieringswet van 1988 is een slechte wet omdat ze steunt op dotaties. Nu worden alle bijkomende middelen geleidelijk aan berekend op basis van de personenbelasting.

(Frans) Zoals onder meer gevraagd door de minister-president van de Waalse regering, de heer Van Cauwenbergh, werden alle gewestelijke belastingen die op de federale begroting ingeschreven stonden, geregionaliseerd. Daarvoor zijn nu uitsluitend de gewesten bevoegd. Daarmee werd ingegaan op een eis van de regionalisten uit het Brusselse, het Waalse én het Vlaamse Gewest.

(Nederlands) Wie een objectieve vergelijking maakt tussen 1988 en nu, moet vaststellen dat het zelfbeschikkingsrecht van de verschillende deelgebieden sterk toeneemt, ook al worden geen massale bevoegdheidspakketten overgeheveld.

(Frans) Wat Brussel betreft hebben de Brusselaars met de hulp van de federale staat een belangrijke stap gezet en dat werd in het akkoord van de Brusselse regering ingeschreven.

(Nederlands) Het Brussels akkoord werd volledig afgesloten binnen de krijtlijnen van het Brussels regeerakkoord. Daar wordt door de vertegenwoordigers van de CVP die er deel uitmaken van de meerderheid een heel andere taal gesproken dan de CVP hier doet. De Brusselse CVP'ers moesten trouwens bij de CVP-voorzitter verschijnen om hen ervan te overtuigen tegen het akkoord te stemmen. *(Applaus bij de VLD)*

(Frans) De taal die hier door sommigen op het spreekgestoelte wordt gebruikt is niet dezelfde als in het Brussels parlement. Het bereikte akkoord is een goed akkoord omdat in een aantal leemten, onder meer wat de politieraden betreft, werd voorzien.

L'Agriculture, qui était répartie sur plusieurs niveaux, sera intégralement transférée à un seul niveau. Le Commerce extérieur est totalement transféré aux Régions, de même que la loi communale, la loi provinciale, la loi électorale communale et la loi électorale provinciale. Ce n'est pas négligeable! L'autonomie fiscale est portée de 7% à 25 %

(En français): Certes, il y a des États fédéraux où l'autonomie fiscale est plus élevée, mais nous avons fait un choix, le choix du quart des moyens relevant intégralement de l'autonomie des entités.

(En néerlandais) La loi de financement de 1988 est une mauvaise loi car elle est fondée sur des dotations. Désormais, tous les moyens supplémentaires sont calculés progressivement, sur la base de l'impôt des personnes physiques.

(En français): Comme le demandait notamment le ministre-président du gouvernement wallon, M. Van Cauwenberghe, tous les impôts régionaux inscrits auparavant au budget fédéral ont été régionalisés et dépendent actuellement de la seule autorité des Régions. Cela répondait aux exigences des régionalistes, tant de la Région bruxelloise que de la Région wallonne et de la Région flamande.

(En néerlandais) Quand on se livre à une comparaison objective entre 1988 et aujourd'hui, on constate que le droit à l'autodétermination des différentes entités fédérées augmente sensiblement, même si des compétences ne leur sont pas cédées massivement.

(En français): Quant à Bruxelles, les Bruxellois ont fait quelque chose d'important avec l'aide de l'État fédéral. Et cela se trouve dans l'accord du gouvernement bruxellois.

(En néerlandais) L'accord bruxellois s'inscrit entièrement dans les limites de l'accord de gouvernement bruxellois. Les représentants du CVP, qui font partie de la majorité bruxelloise, tiennent un tout autre langage que les membres CVP de cette assemblée. Les membres bruxellois du CVP ont même été forcées par le président du CVP de voter contre l'accord. *(Applaudissements sur les bancs VLD)*

(En français): Le langage utilisé ici à la tribune par certains n'est pas celui qui est utilisé au Parlement bruxellois. L'accord obtenu est un bon accord parce qu'une solution a été trouvée à certaines lacunes, notamment pour les conseils de police.

(Nederlands) De vorige meerderheid was “vergeten” de vertegenwoordiging van de politieraden in de Octopuswet te regelen. Nu eiste men dat dit geregeld werd. Jarenlang vroeg men een garantie van 15 Vlaamse leden in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Dit wordt nu geregeld. Er werd voorzien in de verplichting een Vlaamse schepen in de Brusselse gemeenteraden op te nemen.

(En néerlandais) La majorité précédente avait « oublié » de régler la représentation des conseils de police dans la loi octopartite. Maintenant, on a exigé que la chose soit réglée. Pendant des années, on a demandé la garantie de 15 membres flamands au Conseil régional bruxellois. Maintenant, c'est réglé. On a prévu l'obligation d'un échevin flamand dans les communes bruxelloises.

Wat is de realiteit inzake de dubbele meerderheid?

Quelle est la réalité en ce qui concerne la double majorité ?

(Frans) De nieuwe provincie- en gemeentewet zullen in een dubbele sleutel voorzien.

(En français): Dans la nouvelle loi provinciale et communale sera prévue une double clef.

(Nederlands) De Brusselse partijen hebben wijs gehandeld en belangrijke lacunes in de wet van 1989 weggewerkt.

(En néerlandais): Les partis bruxellois ont eu la sagesse de combler les grandes lacunes de la loi de 1989.

Ik vertrouw erop dat wij beide wetten met een tweederde meerderheid zullen goedkeuren. Zo wordt de staatshervorming afgewerkt en kunnen wij andere dossiers aanpakken. *(Applaus op de banken van de meerderheid)*

Je suis confiant car je pense qu'une majorité des deux tiers adoptera ces deux lois. Nous aurons ainsi parachevé la réforme de l'Etat et pourrons nous atteler à d'autres dossiers. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

12.05 Herman Van Rompuy (CVP): De referentie waren de vijf resoluties van het Vlaams Parlement. Dat is voor ons de enige referentie en het enige vergelijkingspunt.

12.05 Herman Van Rompuy (CVP): Les cinq résolutions du Parlement flamand constituaient la référence. A nos yeux, elles constituent la seule référence et le seul point de comparaison.

In de voorgaande legislatuur werd de staatshervorming voorbereid. Het is dan ook logisch dat deze nu werd uitgevoerd. Dat zou elke regering hebben gedaan.

La réforme de l'Etat avait été préparée sous la législature précédente. Il est dès lors logique que cette réforme de l'Etat soit mise en oeuvre. Tout gouvernement aurait agi de la sorte.

De Vlaamse schepenen in Brussel zijn niet verplicht. Het gaat om niet gewaarborgde functies en om niet gewaarborgde bevoegdheden. *(Applaus bij CVP en Vlaams Blok)*

Les échevins flamands à Bruxelles ne seront pas désignés s'office. Leurs fonctions et leurs compétences ne sont pas garanties. *(Applaudissements sur les bancs du CVP et du Vlaams Blok)*

Landbouw blijft versplinterd over twee niveaus!

L'Agriculture reste répartie en deux niveaux.

De VLD was zelfs bereid om de Vlaamse vertegenwoordiging in de Brusselse gemeenten te laten vallen. Dat daarover toch een akkoord werd bereikt is een verdienste van onder meer de Volksunie en de CVP.

Le VLD était même disposé à renoncer à la représentation flamande dans les communes bruxelloises. L'accord intervenu à ce propos a vu le jour grâce à la Volksunie et au CVP.

In 1980 waren er CVP-parlementsleden die niet akkoord gingen. Iedereen heeft gestemd in eer en geweten. De regering is gevallen en de volgende regering heeft een goede staatshervorming tot stand gebracht. Niemand werd uit de partij gezet. Ik hoop dat dit voorbeeld zal worden gevolgd. *(Applaus bij CVP en Vlaams Blok)*

En 1980, certains parlementaires du CVP avaient estimé ne pas pouvoir se rallier à la majorité. Tous ont voté en leur âme et conscience. Le gouvernement est tombé et le gouvernement suivant a réalisé une bonne réforme de l'Etat. Nul n'a été exclu du parti. J'espère que cet exemple sera suivi. *(Applaudissements sur les bancs du CVP et du Vlaams Blok)*

12.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nooit eerder had ik een eerste minister zaken horen vertellen die in strijd zijn met de waarheid. Er komen geen verplichte schepenen, ze zijn alleen verplicht als een Vlaming de voordrachtsakte van de burgemeester heeft ondertekend. De eerste minister liegt hierover. Dat is typisch voor deze virtuele paars-groene regering die allerlei dingen belooft die er niet komen of die niet zijn wat ze genoemd worden. Eerste minister Verhofstadt kan men vergelijken met Panamarenko die ook allerlei zaken creëert die niet functioneren. Er komt een dag waarop u eerloos en roemloos zal ten onder gaan. Op die dag wacht ik. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

12.06 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Jusqu'à aujourd'hui, je n'avais encore jamais entendu un premier ministre asséner des contrevérités. Il n'y aura pas d'échevin flamand désigné obligatoirement, il n'y en aura que lorsqu'un Flamand aura signé l'acte de présentation du bourgmestre. Le premier ministre ment sur ce point. C'est typique de ce gouvernement virtuel: il fait de multiples promesses qu'il ne tient pas ou il réalise des choses qui n'ont plus rien à voir avec les mesures annoncées. On peut comparer M. Verhofstadt à Panamarenko, un artiste qui doit sa renommée à la création de machineries qui ne fonctionnent pas. Un jour viendra où votre gouvernement tombera dans le déshonneur et la déchéance. Et ce jour, je l'attends. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

12.07 Jean-Pol Poncelet (PSC): Uw schildering van de verdeeldheid binnen de minderheid begint stilaan te vervelen, vooral omdat er binnen de liberale familie zelf aan spanningen geen gebrek is ! Was het niet de heer Michel die zei : "We zouden ook zonder de VLD in de regering stappen" ? Wie heeft er een meer separatistisch discours in de mond genomen dan de heer Maingain ? Kijk eerst eens naar uw eigen gelederen voor u zich vermeit in onze verdeeldheid.

12.07 Jean-Pol Poncelet (PSC) : Votre évocation des divisions de la minorité devient lassante, surtout quand on voit que les tensions au sein de la famille libérale ne manquent pas ! N'est-ce pas M. Michel qui affirmait : « Nous irions au gouvernement sans le VLD » ! Qui a tenu un discours aussi séparatiste que M. Maingain ? Regardez dans vos propres troupes avant de parler de nos divisions !

Wat de hervorming van de federale staat betreft, wat is er geworden van de verworvenheden van de Franstaligen, de waarborgen voor de Franstaligen van de Brusselse rand, al die mooie beloften ? U gewaagt van een gezamenlijke herfinanciering van het Brusselse Gewest ten belope van 1 miljard. Gaat u daarmee Brussel redden ? Met dat geld zullen in de eerste plaats de nieuwe mandaten worden gefinancierd.

Quant à la réforme de l'État fédéral, où sont les acquis francophones, les garanties pour les Francophones de la périphérie, les belles promesses ? Vous parlez d'un refinancement conjoint de la Région bruxelloise pour un milliard. Allez-vous sauver Bruxelles ainsi ? Cet argent servira surtout à payer les nouveaux mandats.

We weten al wat de volgende stap zal zijn : de Vlamingen zullen Brussel kopen ! En wie staat er nog borg voor de federale staat ? Dat zou u moeten zijn, mijnheer de eerste minister.

Le tour suivant, on le connaît : les Flamands achèteront Bruxelles ! Mais qui est encore le garant de l'État fédéral ? Ce devrait être vous, Monsieur le Premier ministre.

We zullen wel zien wat er uit de bus komt. We zullen zien wat de partners die u met judasgeld heeft afgekocht, zoals de heer Maingain het zo juist uitdrukte, zullen doen. We zullen een oordeel vellen op grond van concrete resultaten. *(Applaus bij de PSC)*

Nous jugerons. Nous verrons ce qu'il en sera des partenaires que vous avez achetés avec les «deniers de Judas», comme l'a si justement souligné M. Maingain. Nous jugerons sur pièces. *(Applaudissements sur les bancs du PSC)*

12.08 Jef Valkeniers (VLD): Niemand zal ontkennen dat Vlaanderen de laatste 25 jaar erop vooruit is gegaan. Dit is heel geleidelijk gegaan. Ik nam deel aan de onderhandelingen in 1988. Toen was er geen enkele CVP'er die om een Vlaamse

12.08 Jef Valkeniers (VLD): Personne ne peut nier que la Flandre a progressé au cours des 25 dernières années. Cela s'est fait graduellement. J'ai participé aux négociations en 1988. A l'époque, aucun CVP ne réclamait d'échevins

schepen in Brussel vroeg.

12.09 Herman Van Rompuy (CVP): In de regeling van 1988 was voorzien in een bijkomende schepen op voorwaarde dat het een Vlaming was. Vandaag is er zo'n schepen in tien Brusselse gemeenten. Deze regeling heeft niets gekost. Door de nieuwe regeling kunnen er tijdens deze legislatuur maximaal twee Vlaamse schepenen bijkomen. Zij zullen 1 miljard per jaar kosten!

12.10 Jef Valkeniers (VLD): Er is ook niet overal een bijkomende schepen geëist en dat verwijt men nu aan deze regering! Waar een Vlaming in de meerderheid zit, wordt hij schepen, en dat wordt financieel aangemoedigd. Welke gemeente zou 50 miljoen frank weigeren? (*Protest bij de CVP en het Vlaams Blok*)

Die 50 miljoen laten liggen zou door de bevolking worden afgekeurd.

We krijgen in Brussel zeventien Vlaamse parlementsleden, de ministers en staatssecretarissen worden opgevolgd door volwaardige parlementsleden, Brussel krijgt zes volwaardige leden in het Vlaams Parlement, vijf Vlaamse parlementsleden zetelen in de VGC: er komt in Brussel een volwaardig uitgebouwd netwerk van Vlaamse parlementsleden.

12.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Er komen een aantal Vlaamse vertegenwoordigers bij, maar ze geven de dubbele meerderheid op! Dat is een onaanvaardbare prijs.

12.12 Jef Valkeniers (VLD): De heer Poncelet spreekt niet de waarheid als hij zegt dat de toegevingen in Brussel niet werden gedaan in ruil voor toegevingen in de Brusselse Rand. De Brusselse evenwichten zijn een compensatie voor de evenwichten op federaal vlak. Lees er de Franstalige pers op na en leg uw oor te luisteren bij de Brusselse Vlamingen.

Ik ben fier deel uit te maken van deze meerderheid.
(*Applaus*)

Moties

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Yves Leterme en Herman Van Rompuy en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellaties van de heren Herman Van Rompuy, Gerolf Annemans en Jean-Pol Poncelet

flamands à Bruxelles.

12.09 Herman Van Rompuy (CVP): L'accord de 1988 prévoyait la création d'un échevinat supplémentaire à condition qu'il soit octroyé à un Flamand. Aujourd'hui, cet échevin existe dans 10 communes bruxelloises. Cette procédure n'a rien coûté. Le nouvel accord permet au maximum deux échevins supplémentaires au cours de cette législature. Ils coûteront un milliard par an !

12.10 Jef Valkeniers (VLD): On n'a pas exigé d'échevin supplémentaire partout et aujourd'hui, on le reproche au gouvernement ! Là où un Flamand fait partie de la majorité, il deviendra échevin et c'est encouragé financièrement. Quelle commune refuserait 50 millions de francs ? (*Protestations sur les bancs du CVP et du Vlaams Blok*)

Refuser ces 50 millions de francs serait désapprouvé par la population.

Nous recevons 17 parlementaires flamands à Bruxelles, les ministres et secrétaires d'Etat sont remplacés par des parlementaires à part entière, Bruxelles reçoit cinq membres à part entière au Parlement flamand, cinq parlementaires flamands siègent à la commission communautaire flamande : il y aura à Bruxelles, un véritable réseau de parlementaires flamands.

12.11 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Les Flamands auront quelques représentants supplémentaires, mais ils abandonnent la double majorité ! C'est là un prix inacceptable.

12.12 Jef Valkeniers (VLD): Monsieur Poncelet dit une contre-vérité lorsqu'il affirme que les concessions à Bruxelles ne se sont pas faites en contrepartie de concessions dans la périphérie. Les équilibres à Bruxelles compensent les équilibres au niveau fédéral. Il suffit de lire la presse francophone et de prêter l'oreille à ce que disent les Flamands de Bruxelles.

Je suis fier de faire partie de cette majorité.
(*Applaudissements*)

Motions

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par MM. Yves Leterme et Herman Van Rompuy et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu les interpellations de MM. Herman Van Rompuy, Gerolf Annemans et Jean-Pol

en het antwoord van de eerste minister, stelt vast dat de opeenvolgende communautaire akkoorden volstrekt niet beantwoorden aan de vijf resoluties van het Vlaams Parlement uit 1999 zowel inzake de uitbreiding van de bevoegdheden, van de fiscale autonomie en van de waarborgen van de Vlamingen in Brussel. Een volledige heronderhandeling van de staatshervorming en het verwerpen van de huidige zogenaamde Lambermont-akkoorden zijn noodzakelijk om uitvoering te kunnen geven aan deze resoluties van het Vlaams Parlement in de federale assemblees."

Een motie van wantrouwen werd ingediend door de heer Gerolf Annemans en luidt als volgt:
"De Kamer, gehoord de interpellaties van de heren Herman Van Rompuy, Gerolf Annemans en Jean-Pol Poncelet en het antwoord van de eerste minister, onttrekt haar vertrouwen aan de regering."

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Martine Dardenne en de heren Daniel Bacquelaïne, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Jef Tavernier en Dirk Van der Maelen.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

Wetsontwerpen en -voorstellen (voortzetting)

13 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 23, § 1, van de gemeentekieswet en artikel 11, § 1, van de provinciewet, inzake de naam van vrouwelijke kandidaten (overgezonden door de Senaat) (818/1 tot 4)

- Wetsvoorstel van de heer Pierre Lano tot wijziging van artikel 116 van het algemeen kieswetboek, artikel 11 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, en artikel 23 van de gemeentekieswet (710/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

13.01 **Charles Janssens**, rapporteur: Onze commissie heeft het door de Senaat overgezonden wetsontwerp en het wetsvoorstel van Pierre Lano samen onderzocht.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft uitgelegd dat het wetsontwerp ertoe strekt de gescheiden vrouwelijke kandidaten, mits hun ex-

Poncelet et la réponse du premier ministre, constate que les accords communautaires successifs ne répondent en rien aux cinq résolutions adoptées en 1999 par le Parlement flamand en ce qui concerne l'extension des compétences, l'autonomie fiscale ou les garanties pour les Flamands de Bruxelles. Ces résolutions ne pourront être mises en œuvre au sein des assemblées fédérales que si la réforme de l'Etat est intégralement renégociée et qu'à la condition de rejeter les actuels accords du Lambermont."

Une motion de méfiance a été déposée par M. Gerolf Annemans et est libellée comme suit:
"La Chambre, ayant entendu les interpellations de MM. Herman Van Rompuy, Gerolf Annemans et Jean-Pol Poncelet et la réponse du premier ministre, retire sa confiance au gouvernement."

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Martine Dardenne et MM. Daniel Bacquelaïne, Hugo Coveliers, Claude Eerdeken, Jef Tavernier et Dirk Van der Maelen.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

Projets et propositions de loi (continuation)

13 Projet de loi modifiant l'article 23, § 1er, de la loi électorale communale et l'article 11, § 1er, de la loi électorale provinciale, en ce qui concerne le nom des femmes-candidates (transmis par le Sénat) (818/1 à 4)

- Proposition de loi de M. Pierre Lano modifiant l'article 116 du Code électoral, l'article 11 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales et l'article 23 de la loi électorale communale (710/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

13.01 **Charles Janssens**, rapporteur: Notre commission a examiné conjointement le projet de loi transmis par le Sénat et la proposition de loi de M. Pierre Lano.

Le ministre de l'Intérieur a expliqué que le but était d'autoriser les femmes candidates divorcées, moyennant l'accord explicite de leur ex-époux, à

echtgenoot daarin uitdrukkelijk toestemt in staat te stellen op de akten van kandidaatstelling en op het stembiljet met het oog op diezelfde verkiezingen voor te komen onder de naam van hun ex-echtgenoot gevolgd van hun meisjesnaam, ofwel onder hun meisjesnaam, gevolgd van de naam van hun ex-echtgenoot. De bedoeling van het wetsvoorstel van de heer Lano is vrouwelijke kandidaten die getrouwd zijn of weduwe zijn niet langer toe te staan hun naam bij gemeente- of provincieraadsverkiezingen door die van hun echtgenoot te laten voorafgaan.

De minister verklaarde geen principiële bezwaren te hebben.

Op 19 december 2000 werden in de commissie zowel argumenten pro als argumenten contra aangevoerd. Sommigen deden het ontwerp af als paternalistisch en meenden dat het discriminaties tussen mannen en vrouwen inhoudt. De Agalev-Ecolo fractie stelde voor ook mannen de naam van hun (voormalige) echtgenote te laten gebruiken.

De commissie heeft beslist het ontwerp aan het Adviescomité voor de Maatschappelijke Emancipatie voor te leggen. Onze commissie onderzocht het advies van dat comité, waarin voor de vrije keuze wordt gepleit en de vrouwelijke kandidaten wordt aangeraden altijd hun meisjesnaam te gebruiken.

De PRL FDF MCC-fractie en de groene fractie hebben amendementen ingediend die ertoe strekken de bepalingen voor beide geslachten te laten gelden. Zij hebben voorgesteld het gehele kieswetboek te wijzigen.

De minister oordeelde dat het wetsontwerp maar een beperkte aanpassing van de kieswetgeving vereist. De burgerlijke stand behoort tot de bevoegdheid van de commissie voor de Justitie. Een gezamenlijk debat in beide commissies werd wenselijk geacht.

De amendementen werden ingetrokken en het wetsontwerp werd met 6 stemmen tegen 1 en 4 onthoudingen aangenomen. Het toegevoegde wetsvoorstel is bijgevolg zonder voorwerp. (*Applaus op alle banken*)

13.02 Pierre Lano (VLD): Er worden twee voorstellen daterend van april 2000 samengevoegd tot één ontwerp. Het is goed dat dit ontwerp nu pas ter stemming wordt voorgelegd, omdat het niet opportuun zou zijn geweest dit te doen vlak voor de verkiezingen.

figurer sur les actes de candidatures et sur le bulletin de vote en prévision des mêmes élections, soit sous le nom de leur ex-conjoint suivi de leur nom de jeune fille, soit sous leur nom de jeune fille suivi du nom de leur ex-conjoint. Le but de la proposition de M. Lano est de supprimer, pour les femmes-candidates mariées ou veuves, la possibilité de faire précéder leur nom de celui de leur époux lors des élections communales et provinciales.

Le ministre a déclaré qu'il n'avait pas d'objection de principe.

En commission, le 19 décembre 2000, des arguments pour et contre ont été avancés. Certains ont estimé ce projet paternaliste, porteur de discriminations entre hommes et femmes. Agalev-Ecolo a suggéré que l'homme ait lui aussi le droit d'utiliser le nom de son (ex-) épouse.

La commission a décidé de soumettre ce projet au Comité d'avis pour l'émancipation sociale dont l'avis a été examiné par notre commission. Cet avis recommandait la liberté de choix et incitait les candidates à toujours utiliser leur nom de jeune fille.

La PRL FDF MCC et Agalev-Ecolo ont déposé des amendements visant à ce que les dispositions s'appliquent tant aux femmes qu'aux hommes. Ils ont proposé de modifier le code électoral dans son ensemble.

Le ministre a estimé que le texte du projet ne nécessitait qu'une légère modification de la législation électorale; quant à l'état civil, il dépend de la Commission de la justice. Un débat a été souhaité qui rassemblerait les membres des deux commissions.

Les amendements ont été retirés et le projet de loi a été adopté par 6 voix contre 1 et 4 abstentions. La proposition jointe est devenue sans objet. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

13.02 Pierre Lano (VLD): Deux propositions d'avril 2000 ont été réunies en un seul projet. Que ce projet ne soit mis au vote qu'aujourd'hui est une bonne chose, car il aurait été inopportun de le faire juste avant les élections.

Ikzelf had een wetsvoorstel ingediend omdat ik ervan overtuigd ben dat vrouwen in het kader van de emancipatie zich onder hun eigen naam verkiesbaar moeten stellen. Ik vind het trouwens weinig hoffelijk dat ik niet bij de bespreking van mijn eigen wetsvoorstel in de commissie werd uitgenodigd.

13.03 Paul Tant (CVP): U was op dat moment niet aanwezig in de assemblee.

13.04 Pierre Lano (VLD): Ik ben nooit uitgenodigd geweest! Ook bij de bespreking in het Adviescomité voor maatschappelijke emancipatie werd ik niet uitgenodigd. Dit Adviescomité wil de keuzevrijheid voorlopig behouden, maar wil dat ze op termijn uitdooft en dat ondertussen een discussie wordt gevoerd over het gebruik van namen door vrouwen en over de naamgeving van kinderen. Het wijst het wetsvoorstel af met vijf tegen vier.

Om verwarring te voorkomen moet een vrouw die de naam van haar echtgenoot gebruikt in de politiek, die ook kunnen blijven gebruiken na een scheiding, maar ik vind niet dat dit ook moet gelden voor vrouwen die nieuw in de politiek stappen.

Daarom ben ik gekant tegen de huidige tekst en zal de VLD-fractie tegen stemmen.

13.05 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Dit wetsontwerp is summier en beperkt : het strekt ertoe uit de echt gescheiden vrouwen toe te staan de naam van hun ex-echtgenoot te gebruiken, mits deze laatste daartoe zijn toestemming geeft.

We hebben dus de balans opgemaakt van het gebruik van de familienaam door vrouwen die in de politiek gaan. Wie zijn eigen naam behoudt, houdt duidelijk vast aan zijn eigen identiteit, dat lijkt logisch. De zeden en gewoonten op dat gebied evolueren, maar het is nog erg gebruikelijk dat vrouwen de naam van hun echtgenoot aannemen. Heel wat vrouwen hebben hun politieke carrière opgebouwd met de naam van hun man of een dubbele familienaam.

Men zou de moed moeten opbrengen om werk te maken van een regeling voor het gebruik van de familienaam, de toekenning ervan, ... voor alle administratieve handelingen. Er werden reeds verscheidene wetsvoorstellen en -ontwerpen betreffende deze problematiek ingediend.

We moeten nu tabula rasa maken. Elke vrouw moet

J'avais moi-même déposé une proposition de loi parce que je suis convaincu que, dans le cadre de l'émancipation, les femmes doivent se rendre éligibles sous leur propre nom. Je trouve par ailleurs que le fait de n'avoir pas été invité à participer à la discussion de ma propre proposition de loi en commission témoigne d'un manque de courtoisie.

13.03 Paul Tant (CVP): Vous n'étiez pas présent à ce moment dans l'assemblée.

13.04 Pierre Lano (VLD): Je n'ai jamais été invité! Je ne l'ai pas davantage été lors des discussions au sein du Comité d'avis pour l'émancipation sociale. Celui-ci s'est exprimé en faveur du maintien provisoire de la liberté de choix - cette liberté devant s'éteindre à terme - mais souhaite que, dans l'intervalle, la Chambre se penche, à propos des patronymes, sur leur utilisation par les femmes et leur attribution aux enfants. La proposition de loi a été rejetée par cinq voix contre quatre.

Pour éviter toute confusion, une femme qui utilise le nom de son mari en politique doit pouvoir continuer à le faire après un divorce mais j'estime que cette possibilité ne peut être étendue aux femmes embrassant fraîchement la carrière politique.

Je suis donc opposé au texte, tel qu'il nous est aujourd'hui soumis et à propos duquel mon groupe émettra un vote négatif.

13.05 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Ce projet de loi est succinct et limité : il vise à permettre aux femmes mariées d'utiliser le nom de leur époux après divorce et avec accord de l'ex-époux.

Nous avons donc fait le point sur l'usage du nom de famille pour une femme qui s'engage en politique. Garder son nom propre est un signe d'identité, cela nous paraît logique. Les us et coutumes évoluent en la matière, mais garder le nom de l'époux est une pratique encore courante. Bien des carrières politiques de femmes sont construites sur un nom d'époux ou sur le double patronyme.

Il faudrait avoir le courage de s'atteler à l'usage du nom de famille, à son attribution... dans toutes les pratiques administratives. Divers projets et propositions de loi relatifs à ces problèmes ont été déposés.

Actuellement, il faut faire table rase du passé.

kunnen kiezen. Er zijn al niet zo veel vrouwen in de politiek. Ik zou niet willen dat door de verwerping van deze wet nieuwe barrières worden opgericht. Een vrouw die de naam van haar echtgenoot heeft aangenomen en ook onder die naam bekend is geworden bij het publiek, moet die naam kunnen blijven gebruiken in de politiek.

13.06 Els Van Weert (VU&ID): Wij zijn geen tegenstanders van de huidige regeling voor de oudere generaties vrouwen. De maatschappelijke evolutie en de emancipatie vergen echter een uitdoving van de bestaande regels. Wij willen een grondig debat over de burgerlijke stand en de naam. Wij willen in afwachting daarvan wel een voorstel steunen om het voor mannen mogelijk te maken ook de naam van hun vrouw te gebruiken.

Het voorstel-Lano is echter drastisch en te negatief voor de vrouwen die nu politiek actief zijn.

13.07 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Dit ontwerp kreeg al heel wat aandacht. Zowel in het Adviescomité als in de commissie voor de Binnenlandse Zaken werd verdeeld gestemd.

Het ontwerp kan ik om verschillende redenen niet goedkeuren. Vrouwen moeten hun eigen naam gebruiken, ook bij verkiezingen. De voorgestelde tekst blijft bij de oude traditie, waarin het maatschappelijk bestaan van de vrouw een afgeleide is van haar man. We mogen die traditie niet voortzetten.

Dit voorstel discrimineert de mannen, die de naam van hun vrouw niet mogen gebruiken. Emancipatie gaat over gelijke kansen voor vrouwen en mannen. Op dat punt is de tekst geen verbetering.

Praktisch is er een probleem: welke naam zal men toevoegen, die van de echtgenoot of die van de ex-echtgenoot? De vakjes op de kieslijsten zullen moeten worden vergroot.

13.08 Fred Erdman (SP): De rechten van de samenwonenden komen hier ook aan te pas: kiest men op termijn voor toevoeging van de naam van de vriend, de ex-vriend, de toekomstige vriend – ik zwijg dan nog over het geslacht!

13.09 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): De heer Erdman steunt dus mijn voorstel dat vrouwen slechts hun meisjesnaam zouden hanteren op de kieslijst. Wij vonden bij de discussies steun bij de heer Lano, die zich opwierp als een waar feminist.

Chaque femme doit pouvoir faire son choix. Il y a peu de femmes en politique. Je ne voudrais pas que le refus de cette loi entraîne la mise en place de nouvelles barrières. Une femme qui utilise le nom de son mari, sous lequel elle est connue du public, doit pouvoir utiliser ce nom en politique.

13.06 Els Van Weert (VU&ID): Nous ne sommes pas opposés aux dispositions actuelles pour l'ancienne génération de femmes. L'évolution de la société et l'émancipation exigent la disparition des règles actuelles. Nous réclamons un débat approfondi sur l'état civil et le nom de famille. En attendant, nous acceptons de soutenir une proposition permettant aux hommes d'utiliser le nom de leur femme.

La proposition Lano est cependant trop radicale et trop négative pour les femmes actuellement actives en politique.

13.07 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): Ce projet a déjà fait l'objet d'une large attention. Les votes ont été partagés tant au Comité consultatif qu'en commission de l'Intérieur.

Il m'est impossible, pour plusieurs raisons, de voter le présent projet. Les femmes doivent utiliser leur propre nom, y compris pour les élections. Le texte proposé consacre l'ancienne tradition selon laquelle l'existence sociale de la femme dérivait de celle de son mari. Nous ne pouvons perpétuer cette tradition.

Cette proposition est source de discrimination pour les hommes puisqu'ils ne peuvent pas utiliser le nom de leur femme. L'émancipation prime l'égalité des chances. Sur ce point, le texte ne constitue donc pas une amélioration.

Il se pose un problème pratique. Quel nom ajoutera-t-on: celui du conjoint ou de l'ex-conjoint? Les cases sur les listes électorales doivent être agrandies.

13.08 Fred Erdman (SP): Il y va également des droits des cohabitants: à terme, choisit-on d'ajouter le nom de son ami, de son ancien ami ou du prochain, sans parler du sexe!

13.09 Kristien Grauwels (AGALEV-ECOLO): M. Erdman soutient donc ma proposition selon laquelle seul le nom de jeune fille des femmes devrait figurer sur la liste électorale. Lors des discussions, M. Lano nous a soutenus en se profilant comme un

De gebruiken uit het verleden leidden ertoe dat een aantal vrouwen die nu politiek actief zijn, louter onder de naam van hun man functioneren. Wij opteerden er daarom voor een overgangperiode in te bouwen, maar werden daarin niet gevolgd. Wij willen dan ook dat iedere vrouw naar eigen inzicht kan handelen. (*Applaus*)

13.10 Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC): Ik wil u allereerst melden dat mijn fractie hierover vrij wil kunnen stemmen.

Voorts breng ik u in herinnering dat het voor wie zich kandidaat stelt bij een verkiezing toch de bedoeling is, verkozen te worden.

De emancipatie van de vrouw bestaat precies in de legitimatie door de kiezer.

Daarnaast is dit de keuze van een echtpaar. Dit is een aangelegenheid uit de privé-sfeer.

Ik ben zoals gezegd voorstander van de keuzevrijheid, en dus ook van dit wetsontwerp. (*Applaus*)

13.11 Filip De Man (VLAAMS BLOK): De eerste minister heeft gezegd dat hij nog andere belangrijke dossiers te behandelen heeft dan de communautaire. Daarom diende hij dit belangrijke ontwerp in om een ernstige discriminatie op te heffen.

Tijdens de bespreking bleek snel dat er door dit ontwerp nieuwe discriminaties in het leven werden geroepen. De heer Cortois merkte terecht op dat ongehuwd samenwonenden worden gediscrimineerd. VU&ID wilde dan weer dezelfde regeling voor de mannen als voor de vrouwen. De heer Tant stelde die discriminatie ook vast. Discriminaties alom dus. Mevrouw Grauwels steunt het voorstel van de heer Lano, omdat daarin geen discriminatie tussen mannen en vrouwen staat. Er zijn nog andere discriminaties. Wie een beroemde vader heeft, krijgt een beroemde naam bij zijn geboorte; wie een beroemde moeder heeft, niet. De grootste discriminatie valt de homo's te beurt: zij kunnen de naam van hun partner niet hanteren. De biseksuele holebi's zouden zelfs drie namen moeten kunnen aannemen bij de verkiezingen. De ontvoogding van de druggebruiker is een feit, maar die van de holebi's duidelijk niet. Daarom zal het Vlaams Blok tegenstemmen. (*Applaus bij het Vlaams Blok*)

féministe. Ces pratiques d'un autre âge ont contraint un certain nombre de femmes aujourd'hui actives en politique à se présenter sous le nom de leur mari. Nous avons choisi cette solution afin d'instaurer une période de transition mais notre idée n'a pas été soutenue. Nous souhaitons que chaque femme puisse agir selon ses propres convictions. (*Applaudissements*)

13.10 Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) : Je signale tout d'abord que mon groupe souhaite avoir la liberté de vote sur ce point.

Je rappelle ensuite que le but poursuivi, quand on se présente aux élections, c'est tout de même d'être élue.

L'émancipation de la femme, c'est d'être légitimée par l'élection.

Par ailleurs, il s'agit d'un choix de couple. Il s'agit d'une question qui relève de la sphère privée.

Je soutiens la liberté de choix, et donc aussi ce projet de loi. (*Applaudissements*)

13.11 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Le premier ministre a déclaré qu'il avait encore d'autres dossiers à traiter, plus importants que les dossiers communautaires. C'est sans doute pour cette raison qu'il a déposé ce projet important, tendant à éliminer une discrimination grave.

A l'occasion de la discussion, il est rapidement apparu que le projet constitue une source de nouvelles discriminations. M. Cortois, relayé par M. Tant, a fait observer à juste titre que les couples non mariés sont victimes de discrimination. La VU a plaidé en faveur d'une réglementation analogue pour les hommes. Quant à Mme Grauwels, elle appuie la proposition de M. Lano, qui supprime toute discrimination entre hommes et femmes. D'autres discriminations encore mériteraient d'être dénoncées : les candidats nés d'un père célèbre bénéficient d'un patronyme célèbre dès leur naissance, ce qui n'est pas le cas des candidats dont la mère a accédé à la renommée. La discrimination majeure frappe les homosexuels qui ne peuvent porter le nom de leur partenaire. Les bisexuels devraient pouvoir porter trois patronymes. Alors que l'émancipation des consommateurs de drogue constitue un fait accompli, celle des homosexuels et des bisexuels se fait manifestement attendre. Pour toutes ces raisons, le Vlaams Blok votera contre cette proposition. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

13.12 Dalila Douifi (SP): Wie het advies heeft gelezen van het Adviescomité voor maatschappelijke emancipatie, kent het standpunt van mevrouw Demeyer en mijzelf. De SP-fractie zal tegen stemmen. Iedereen moet gelijke kansen hebben en een vrouw moet dus geen gebruik maken van de naam van haar man of ex-man als dat goed uitkomt. Dit ontwerp is op het lijf geschreven van enkele vrouwen die graag op de politieke of andere reputatie van hun beroemde man teren.

13.13 Paul Tant (CVP): De heer Lano wilde persoonlijk worden uitgenodigd voor de bespreking, maar ik wil erop wijzen dat het ontwerp en voorstel wel degelijk twee keer werden geagendeerd. Zijn die agenda's misschien aan zijn aandacht ontsnapt?

De commissiebesprekingen waren zeer geëmotioneerd en hadden een grote symboolwaarde. Ik meen dat wie zich politiek wil profileren, dat het best onder zijn of haar eigen naam doet. Er is echter geen reden om de huidige wet te wijzigen: men komt op in eigen naam, maar men heeft de kans om de naam van de echtgenoot toe te voegen. Er is trouwens nu al een sterke trend in de richting van opkomen onder de eigen naam.

Het oplossen van bepaalde discriminaties leidt tot het creëren van andere; daarvoor moeten we ons hoeden. In theorie zal het mogelijk worden dat een vrouwelijke candidate, die al meermaals gescheiden is, alle namen van haar voormalige echtgenoten op de stembrief zal gebruiken. Zo een candidate zal bij potentiële kiezers alleszins de indruk wekken heel actief te zijn. *(Gelach)*

Ik stel vast dat er bij dit ontwerp heel wat amendementen ingediend waren die op een eenvoudig teken van de minister alle werden ingetrokken. Als we de individuele vrijheid en het gelijkheidsbeginsel recht willen doen, kunnen we misschien kiezen voor een politieke campagne onder een artiestennaam! *(Gelach)*

13.14 Minister Antoine Duquesne (Frans): Ik ben alleen de geestelijke vader van dit wetsontwerp. Tot mijn verbazing verhit het de gemoederen. Ik vertrouw echter op de wijsheid van het Parlement. Ik ben verbaasd omdat het voorwerp van het wetsontwerp en het wetsvoorstel beperkt en goed omlijnd is. Het betreft de mogelijkheid voor weduwen of getrouwde vrouwen om de naam van hun echtgenoot bij hun kandidaatstelling - naargelang hun keuze - vóór of achter hun eigen naam te vermelden en de mogelijkheid voor

13.12 Dalila Douifi (SP): Quiconque a lu l'avis du Comité consultatif pour l'émancipation sociale connaissent le point de vue de Madame Demeyer et le mien. Le groupe SP votera contre. Chacun doit avoir les mêmes chances. Une femme ne doit donc pas utiliser le nom de son mari ou de son ex-mari par simple opportunisme. Ce projet est fait sur mesure pour quelques femmes qui aiment à se prévaloir de la réputation, politique ou autre, de leur mari célèbre.

13.13 Paul Tant (CVP): Monsieur Lano aurait souhaité être invité personnellement à assister aux discussions, mais je me permets de souligner que le projet et la proposition ont bien été inscrits deux fois à l'ordre du jour. Cela aurait-il échappé à sa vigilance?

Les débats en commission ont été très émotionnels et ont revêtu une grande valeur symbolique. J'estime qu'il vaudrait mieux que ceux qui veulent se distinguer dans la politique le fassent sous leur propre nom. Il n'y a toutefois pas de raisons de modifier la loi actuelle: on se présente sous son propre nom, avec la possibilité d'y ajouter celui de son conjoint. Par ailleurs, on observe actuellement une tendance marquée à se présenter sous son propre nom.

La suppression de certaines discriminations en génère d'autres, ce qu'il faut éviter. En théorie, une candidate qui a divorcé plusieurs fois pourra utiliser les noms de ses ex-conjoints sur le bulletin de vote. Une telle candidate ne pourra que susciter chez ses électeurs potentiels le sentiment qu'elle déborde d'activité. *(Rires)*

Je constate que ce projet avait fait l'objet de nombreux amendements qui ont tous été retirés sur un simple signe du ministre. Si nous voulons faire droit à la liberté individuelle et au principe d'égalité, nous devrions peut-être opter pour une campagne politique sous un pseudonyme! *(Rires)*

13.14 Antoine Duquesne, ministre (en français): Je ne suis que le père porteur de ce projet de loi. Cette affaire suscite bien des passions, cela m'étonne, mais je m'en remets à la sagesse du Parlement en la matière. Étonné parce que ce projet et cette proposition de loi ont un objet à la fois limité et précis. Il s'agit pour les femmes veuves ou mariées d'utiliser le nom de leur époux sur les actes de candidature - ce avant ou après, à leur convenance - et pour les femmes divorcées de l'utiliser avec l'accord formel de leur ex-époux.

gescheiden vrouwen om mits het uitdrukkelijk akkoord van hun ex-echtgenoot zijn naam te gebruiken.

Mevrouw Herzet merkte op dat men zich kandidaat stelt voor de verkiezingen met de bedoeling te worden verkozen. Op dat vlak is de naam echter van groot belang. De vrouwen moeten de mogelijkheid hebben de naam te kiezen die hun de beste kansen biedt.

In de commissie werd gevraagd of in alle officiële akten dezelfde naam moet worden gebruikt. De antwoorden zijn tegenstrijdig. Dit debat moet plaatsvinden. De huidige wetgeving is niet gebonden aan de burgerlijke stand. Ik heb in de commissie gevraagd de meer fundamentele kwestie van de burgerlijke stand aan te snijden.

13.15 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Ik vind de mannelijke humor vaak bot en de heer Tant was bijzonder kwetsend door te laten verstaan dat de vrouwen door verschillende namen te gebruiken met hun veroveringen te koop lopen... Mannen doen dat ook, zij het niet door verschillende namen te gebruiken. Uit dergelijke verklaringen spreekt vooral een bepaalde ideologie en dat sterkt mij in mijn overtuiging dat vrouwen best hun eigen naam behouden.

13.16 Trees Pieters (CVP): De discussies in de Adviescommissie, de commissie Binnenlandse Zaken en in de plenaire vergadering maken duidelijk dat dit ontwerp geen enkele meerwaarde geeft. Wij zullen ons daarom onthouden.

Bespreking van de artikelen

De **voorzitter:** De algemene bespreking is gesloten. De standpunten liggen duidelijk uiteen. Ik zal daarom afzonderlijk laten stemmen over de diverse artikelen. We gaan over tot de artikelsgewijze bespreking. Overeenkomstig artikel 66, 4° van het Reglement wordt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de artikelsgewijze bespreking genomen.

13.17 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): U moet dus voorlezen wat artikel 1 zegt.

De **voorzitter:** Ik zal ook artikel 2 voorlezen zodat de Kamer zich in eer en geweten kan uitspreken. De stemming over artikel 1 en eventueel over het ontwerp in zijn geheel zal later plaatsvinden.

14 Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 317 van de nieuwe gemeentewet (overgezonden door de Senaat) (1174/1 en 2)

Mme Herzet faisait remarquer que, si l'on se présente aux élections, c'est pour être élu. Or, à cet égard, le nom est porteur. Les femmes doivent avoir la faculté de choisir le nom qui optimise leurs chances.

Une question s'est posée en commission: dans tous les actes officiels, existe-t-il un nom sous lequel on doit se présenter? Les réponses sont contradictoires. Il faut mener ce débat. La législation actuelle n'est nullement liée à l'état civil. J'ai demandé en commission d'aborder franchement la question plus fondamentale de l'état civil.

13.15 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Je trouve l'humour masculin souvent lourd et Monsieur Tant a été particulièrement désobligeant, en sous-entendant que les femmes avaient de nombreuses conquêtes étalées sous forme de noms... En fait, c'est la même chose pour les hommes, mais cela ne se traduit pas par l'usage de noms différents, tout simplement. Il y a pas mal d'idéologie sous-jacente là-dessous et cela me conforte dans mon opinion: il vaut mieux que les femmes gardent leur nom.

13.16 Trees Pieters (CVP): Les débats qui ont eu lieu au comité d'avis, en commission de l'Intérieur et en séance plénière, montrent clairement que le présent projet n'apporte rien. Aussi, nous nous abstiendrons.

Discussion des articles

Le **président:** La discussion générale est close. Nous passons à la discussion des articles. Conformément à l'article 66, 4°, du Règlement, le texte adopté par la commission sert de base à la discussion des articles. Les positions adoptées par les uns et les autres divergent clairement. Par conséquent, je vais faire voter sur chaque article séparément.

13.17 Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV): Il faut donc que vous lisiez ce que dit l'article premier.

Le **président:** J'y ajouterai la lecture de l'article 2, afin de permettre à la Chambre de se prononcer en âme et conscience. Il sera voté ultérieurement sur l'article premier et, éventuellement, sur l'ensemble.

14 Projet de loi complétant l'article 317 de la nouvelle loi communale (transmis par le Sénat) (1174/1 et 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

14.01 Denis D'hondt, rapporteur: Het wetsontwerp strekt ertoe de tuchtoverheid de mogelijkheid te bieden om, ingeval de door haar genomen beslissing door de Raad van State wordt vernietigd of door de toeziende overheid niet wordt goedgekeurd, de tuchtrechtelijke vervolging te hervatten, met ingang van het ogenblik waarop het arrest van de Raad van State of de beslissing van de toezichthoudende overheid wordt betekend, gedurende het gedeelte van de termijn van zes maanden dat overbleef toen de tuchtrechtelijke vervolging de eerste keer werd ingesteld.

Dit houdt in dat de voor de tuchtprocedure geldende verjaringstermijn wordt opgeschort zodra de tuchtrechtelijke vervolging wordt ingesteld, en opnieuw begint te lopen zodra de beslissing waarmee de tuchtrechtelijke beslissing werd vernietigd, wordt betekend.

Het ontwerp bevat een overgangsbepaling die tot gevolg heeft dat de nieuwe wet van toepassing zal zijn op de beslissingen van de tuchtoverheid waartegen op de datum van de inwerkingtreding van de wet bij de Raad van State of de toeziende overheid een procedure loopt, voor zover op die datum een termijn van zes maanden verstreken is sinds het tijdstip waarop de tuchtoverheid de feiten heeft vastgesteld of daarvan op de hoogte is gebracht.

De heer Tant heeft een opmerking geformuleerd over artikel 2. Volgens hem zouden de tuchtdossiers verschillend behandeld worden afhankelijk van het moment waarop de tuchtoverheid voor het eerst is opgetreden.

Met de bepalingen in artikel 3 moet voorkomen worden dat de wet met terugwerkende kracht toegepast wordt. De inwerkingtreding van de wet heeft tot gevolg dat de verjaringstermijn tijdens de vernietigingsprocedure effectief wordt opgeschort. De opschorting van de verjaringstermijn tijdens de duur van het onderzoek door de Raad van State ligt trouwens in de lijn van de jurisprudentie die de Raad van State ook op andere gebieden heeft opgebouwd.

De artikelen 1 tot 3, evenals het ontwerp in zijn geheel, werden met 10 stemmen en 1 onthouding aangenomen.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

14.01 Denis D'hondt, rapporteur: Ce projet vise à permettre à l'autorité disciplinaire - en cas d'annulation de la décision qu'elle a prise par le Conseil d'État, ou de non-approbation par l'autorité de tutelle - à reprendre les poursuites disciplinaires - à compter de la notification de l'arrêt du Conseil d'État ou de la décision de l'autorité de tutelle - durant la partie du délai de six mois qui restait à courir lorsque les poursuites disciplinaires ont été intentées pour la première fois.

Cela implique que le délai de prescription de l'action disciplinaire est suspendu dès l'instant où les poursuites disciplinaires sont engagées et recommence à compter de la notification de la décision qui annule la décision disciplinaire.

Le projet contient une disposition transitoire qui a pour effet que la nouvelle loi s'appliquera aux décisions de l'autorité disciplinaire faisant l'objet, à la date de son entrée en vigueur, d'une procédure devant le Conseil d'État ou devant l'autorité de tutelle, pour autant qu'à cette date un délai de six mois se soit écoulé depuis que l'autorité disciplinaire a constaté ou a eu connaissance de ces faits.

M. Tant a émis une remarque sur l'article 2. Selon lui, les dossiers disciplinaires pourraient être traités différemment selon le moment où l'autorité disciplinaire est intervenue pour la première fois.

Concernant l'article 3, ses dispositions visent à éviter que cette loi n'acquière un effet rétroactif. L'entrée en vigueur de ce texte aura pour effet de suspendre effectivement le délai de prescription pendant la procédure d'annulation. La suspension des délais de prescription pendant l'examen par le Conseil d'État s'inscrit d'ailleurs dans le droit fil de la jurisprudence qui a été développée par cette instance dans d'autres domaines.

Les articles 1 à 3 et l'ensemble du projet ont été adoptés par dix voix et une abstention.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1174/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van strafvordering en het Wetboek der registratie-, hypotheek-, en griffierechten, inzake onttrekking en wraking (886/1 tot 5)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

15.01 **Geert Bourgeois** rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag, zonder daarmee dit uitstekende voorstel oneer aan te doen.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (886/5)

Het wetsvoorstel telt 11 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 366, 369, eerste lid, 3°, 372 en 374, eerste lid, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek (teruggezonden naar de commissie voor de Justitie op 22 maart 2001) (1071/1 tot 10)
- Wetsvoorstel van de heren André Frédéric en Thierry Giet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek ten einde de indeling van de

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1174/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant certaines dispositions du Code judiciaire, du Code d'instruction criminelle et du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne le dessaisissement et la récusation (886/1 à 5)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

15.01 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Je me réfère à mon rapport écrit, sans pour autant vouloir dénigrer cette excellente proposition.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (886/5)

La proposition de loi compte 11 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Projet de loi modifiant les articles 366, 369, alinéa 1er, 3°, 372 et 374, alinéa 1er, 3°, du Code judiciaire (renvoyé en commission de la Justice le 22 mars 2001) (1071/1 à 10)
- Proposition de loi de MM. André Frédéric et Thierry Giet modifiant le Code judiciaire en vue de supprimer la répartition en classes des justices de paix (495/1 et 2)

vrederechten in klassen af te schaffen (495/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

16.01 Anne Barzin , rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1071/10)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek ten einde de indeling van de vrederechten in klassen af te schaffen en de wedde van sommige hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen van parketten aan te passen".

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Naamstemmingen

17 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Frieda Brepoels over "de organisatie van de taalinspectie in het onderwijs" (nr. 762)
- de heer Richard Fournaux over "de vrijheid om de taal te kiezen waarin het onderwijs wordt verstrekt" (nr. 767)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

16.01 Anne Barzin , rapporteur: Je m'en réfère à mon rapport écrit.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1071/10)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de supprimer la répartition en classes des justices de paix et d'adapter le traitement de certains greffiers en chef et secrétaires en chef de parquets".

Le projet de loi compte 11 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Votes nominatifs

17 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Frieda Brepoels sur "l'organisation de l'inspection linguistique dans l'enseignement" (n° 762)
- M. Richard Fournaux sur "la liberté du choix de la langue d'enseignement" (n° 767)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions

Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 24 april 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/197):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Brepoels;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Richard Fournaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens en de heren Pierre Lano, Léon Campstein en Maurice Dehu.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

17.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Vanaf de tweede helft van de jaren '90 was er de facto geen sprake van taalinspectie in het onderwijs. De laatste Nederlandstalige inspecteur was op rust gegaan en was niet vervangen. De Franstalige tegenhanger kan alleen maar wettelijk optreden in collegiaal overleg met zijn Nederlandstalige collega.

Recent werd zijn vervanger eindelijk aangeduid, zodat er vanaf dit jaar opnieuw taalinspecties kunnen plaatshebben. Althans in theorie. Om de taalinspectie degelijk te laten verlopen, moet er immers een akkoord over de modaliteiten worden gesloten tussen de federale overheid en de gemeenschappen. Zonder zo'n akkoord, komen er problemen. Dat heeft minister Picqué zelf verklaard.

Ondertussen verklaarde de bevoegde minister van de Vlaamse regering, mevrouw Vanderpoorten, dat zij haar voorstel met modaliteiten al langer aan de federale regering heeft verzonden.

Het Vlaams regeerakkoord zegt ook dat de 320 miljoen frank voor het Franstalig onderwijs in de faciliteitengemeenten afhankelijk is van het correct functioneren van de taalinspectie.

Daarom vraag ik de Kamer mijn motie van aanbeveling goed te keuren, waarin ik de regering vraag dat samenwerkingsakkoord ten spoedigste af te sluiten. (*Applaus bij VU&ID*)

17.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Wij zullen tegen de eenvoudige motie stemmen.

Wij zijn tegen de reactivering van deze regeling, die niet meer van deze tijd is, gekant. Samen met

scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 24 avril 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/197):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Brepoels;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Richard Fournaux;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerkens et MM. Pierre Lano, Léon Campstein et Maurice Dehu.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

17.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Dès la seconde moitié des années 90, il n'a plus été question de facto d'inspection linguistique dans l'enseignement. Le dernier inspecteur néerlandophone était parti à la retraite, sans avoir été remplacé. Son homologue francophone ne peut intervenir légalement qu'en concertation avec son collègue flamand.

Son remplaçant vient enfin d'être désigné, de sorte que l'inspection linguistique est à nouveau assurée depuis cette année. En théorie, du moins. Pour que l'inspection linguistique se déroule correctement, il faut toujours le pouvoir fédéral et les Communautés s'accordent sur les modalités. En l'absence d'un tel accord, des problèmes surgiront, comme l'a lui-même déclaré le ministre Picqué.

Entre-temps la ministre compétente du gouvernement flamand, Mme Vanderpoorten, a annoncé qu'elle avait transmis sa proposition relative aux modalités au gouvernement fédéral depuis bien longtemps.

L'accord de gouvernement flamand précise aussi que les 320 millions de francs pour l'enseignement francophone dans les communes à facilités dépendent du bon fonctionnement de l'inspection linguistique.

C'est pourquoi je demande à la Chambre de voter ma motion de recommandation, dans laquelle je demande au gouvernement de conclure l'accord de coopération au plus vite. (*Applaudissements sur les bancs VU-ID*)

17.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Nous voterons contre la motion pure et simple.

Nous plaidons contre la réactivation de ce régime d'un autre âge. J'ai déposé, avec Mme Milquet, une

mevrouw Milquet heb ik een wetsvoorstel tot afschaffing van deze regeling ingediend, maar al onze inspanningen ten spijt werd ons voorstel nog niet door de bevoegde commissie geagendeerd.

Deze inspectie staat haaks op de legitieme rechten van de kinderen, die nu verplicht worden hun eigen ouders te verklikken, of te liegen. Het antwoord van de minister is verbijsterend; hij zegt dat hij op antwoorden wacht, maar heeft al een inspecteur genoemd die slachtoffers gemaakt heeft. Wij nodigen de minister uit de stem van zijn geweten te volgen.

(Stemming 1)

Resultaat van de stemming: 85 ja tegen 51 neen bij 2 onthoudingen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de invoering van provinciale kiesomschrijvingen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers" (nr. 745)
- de heer Guido Tastenhoye over "de plannen tot invoering van provinciale kiesomschrijvingen" (nr. 772)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 25 april 2001.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/198):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Annemie Van de Casteele en de heer Danny Pieters;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem, Paul Tant en Daniël Vanpoucke;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Corinne De Permentier en Géraldine Pelzer-Salandra en de heren André Frédéric, Charles Janssens, Willy Cortois, Jan Peeters en Denis D'hondt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

proposition de loi qui abroge ce régime, mais, malgré nos efforts, elle n'a pas encore pu être mise à l'ordre du jour de la commission.

Cette inspection est contraire aux droits légitimes des enfants, qui sont contraints, soit, de dénoncer leurs propres parents, soit de mentir. La réponse du ministre nous laisse perplexe, il dit attendre des réponses, mais il a nommé un inspecteur qui a déjà fait des victimes. Nous invitons le ministre à rester fidèle à sa conscience.

(Vote 1)

Résultat du vote: 85 oui contre 51 non et 2 abstentions.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

18 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "la création de circonscriptions provinciales pour l'élection de la Chambre des représentants" (n° 745)
- M. Guido Tastenhoye sur "le projet de créer des circonscriptions électorales provinciales" (n° 772)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 25 avril 2001.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/198):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Annemie Van de Casteele et M. Danny Pieters;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem, Paul Tant et Daniël Vanpoucke;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Corinne De Permentier et Géraldine Pelzer-Salandra et MM. André Frédéric, Charles Janssens, Willy Cortois, Jan Peeters et Denis D'hondt.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

18.01 Pieter De Crem (CVP): Wat de grootte van de kiesomschrijvingen betreft wil ik verwijzen naar de discussie in de commissie Binnenlandse Zaken. Wij steunen het VLD-standpunt, vertolkt door burgemeester en kamerlid Bart Somers, dat de kiesomschrijvingen zo dicht mogelijk moeten aansluiten bij de burgers en dan zo klein mogelijk moeten zijn.

(Stemming 2)

Resultaat van de stemming: 85 ja tegen 52 neen bij 2 onthoudingen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de verklaringen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen inzake het asielbeleid" (nr. 764)
- de heer Claude Eerdekens over "de verklaringen van de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen" (nr. 766)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 25 april 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/199):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Charles Janssens, Jan Peeters, Willy Cortois en Denis D'hondt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

19.01 Pieter De Crem (CVP): Deze motie van aanbeveling is meer dan ooit relevant in het licht van wat er zich vanmiddag tijdens het vragenuurtje heeft afgespeeld. Het schabouwelijke optreden van de minister van Binnenlandse Zaken en zijn reactie op onze mondelinge vragen over de achterstand bij de regularisaties, moeten voor iedereen een duidelijk signaal zijn. Ik hoop dat de collega's van de meerderheid die de minister mee hebben ondervraagd, er ook zo over denken en onze motie steunen.

18.01 Pieter De Crem (CVP): En ce qui concerne la taille des circonscriptions électorales, je voudrais vous rappeler le débat qui a eu lieu en commission de l'Intérieur. Nous soutenons la position du VLD que défend le député-bourgmestre Bart Somers et qui consiste à dire qu'il convient de rapprocher autant que possible les citoyens des circonscriptions électorales et de veiller par conséquent à ce que celles-ci aient la plus petite taille possible.

(Vote 2)

Résultat du vote: 85 oui contre 52 non et 2 abstentions.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

19 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "les déclarations du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides à propos de la politique d'asile" (n° 764)
- M. Claude Eerdekens sur "les déclarations du commissaire général aux réfugiés et aux apatrides" (n° 766)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 25 avril 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/199):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Charles Janssens, Jan Peeters, Willy Cortois et Denis D'hondt.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

19.01 Pieter De Crem (CVP): A la lumière de ce qui s'est produit cet après-midi lors des questions orales, cette motion de recommandation revêt une importance plus capitale que jamais. L'intervention lamentable du ministre de l'Intérieur et sa réaction aux questions orales que nous lui avons posées concernant l'arriéré enregistré dans la procédure de régularisation doivent constituer pour nous tous un signal clair. J'espère que les collègues de la majorité qui ont également interrogé le ministre partagent ce point de vue et qu'ils soutiendront donc

notre motion de recommandation.

(Stemming 3)

Resultaat van de stemming: 85 ja tegen 52 neen bij 3 onthoudingen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

(Vote 3)

Résultat du vote: 85 oui contre 52 non et 3 abstentions.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Francis Van den Eynde over "het NMBS-engagement van de regering" (nr. 755)
- de heer Jos Ansoms over "de doelstellingen inzake vervoer van reizigers en goederen, en de financiële implicaties daarvan in het NMBS-akkoord" (nr. 758)
- de heer Jos Ansoms over "de groeiende problemen inzake de financiële situatie van de NMBS en de gevolgen daarvan voor de sociale vrede bij het personeel" (nr. 759)
- de heer Jos Ansoms over "de communautaire gevoeligheden in het NMBS-akkoord" (nr. 760)
- mevrouw Frieda Brepoels over "het akkoord binnen de regering over de toekomst van de NMBS" (nr. 763)
- de heer Ludo Van Campenhout over "het strategisch plan van de regering over de NMBS" (nr. 769)
- de heer Luc Sevenhans over "het bereikte akkoord binnen de regering aangaande het investeringsplan voor de NMBS" (nr. 770)
- de heer Jan Mortelmans over "het regeringsakkoord met betrekking tot de NMBS" (nr. 771)
- de heer André Smets over "het investeringsplan van de NMBS" (nr. 773)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 25 april 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/200):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde, Luc Sevenhans en Jan Mortelmans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jos Ansoms;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heren Jacques Chabot, Jean Depreter, Daan Schalck, Lode Vanoost, Olivier Chastel en Ludo Van Campenhout.

20 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Francis Van den Eynde sur "l'engagement du gouvernement en ce qui concerne la SNCB" (n° 755)
- M. Jos Ansoms sur "les objectifs en matière de transport de voyageurs et de marchandises et les implications financières de ces objectifs dans l'accord SNCB" (n° 758)
- M. Jos Ansoms sur "les problèmes croissants que pose la situation financière de la SCNB et leurs conséquences en ce qui concerne la paix sociale au sein du personnel" (n° 759)
- M. Jos Ansoms sur "les sensibilités communautaires dans le cadre de l'accord SNCB" (n° 760)
- Mme Frieda Brepoels sur "l'accord intervenu au sein du gouvernement en ce qui concerne l'avenir de la SNCB" (n° 763)
- M. Ludo Van Campenhout sur "le plan stratégique du gouvernement pour la SNCB" (n° 769)
- M. Luc Sevenhans sur "l'accord intervenu au sein du gouvernement en ce qui concerne le plan d'investissement pour la SNCB" (n° 770)
- M. Jan Mortelmans sur "l'accord intervenu au sein du gouvernement à propos de la SNCB" (n° 771)
- M. André Smets sur "le plan d'investissement de la SNCB" (n° 773)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 25 avril 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/200):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde, Luc Sevenhans et Jan Mortelmans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Jos Ansoms;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Thérèse Coenen et MM. Jacques Chabot, Jean Depreter, Daan Schalck, Lode Vanoost, Olivier Chastel et Ludo Van Campenhout.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

20.01 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Gisteren heeft NMBS-gedelegeerd bestuurder Schouppe verklaard dat de verdeelsleutel 60/40 overeenstemt met de realiteit van het Belgisch spoorwegennet en dat de regionalisering van de NMBS onoverkomelijke belangenconflicten zou uitlokken, die de maatschappij onwerkbaar zouden maken. Wij leiden daaruit af dat de NMBS federaal zal blijven. Dat betekent echter niet dat de gewesten niet intenser betrokken moeten worden bij de investeringsplannen. Het overleg daarover moet starten. Bovendien moeten de structuren daaraan worden aangepast, wat de wijziging van de wet van 1991 inhoudt. Daarmee mag niet worden gewacht tot er een akkoord is over de investeringsplannen.

20.02 Frieda Brepoels (VU&ID): De interventie van de heer Vanoost van Agalev legt de vinger op de wonde. De regering had een grondige herstructurering van de NMBS aangekondigd. Maar het bereikte compromis lost alleen een paar politieke problemen op. De mobiliteitsproblemen worden er zeker niet door opgelost. De regering moet haar huiswerk overdoen!

In het bereikte compromis is er geen enkele inbreng vanwege de gewesten. Ze mogen mee betalen, maar hebben helemaal niets te zeggen.

Er is geen sprake van een scheiding tussen personenvervoer en goederenvervoer, zoals Europa voorschrijft. Ons advies is: zo vlug mogelijk regionaliseren. Degenen die zich daartegen verzetten, zullen binnenkort teruggefloten worden door Europa.

Daarom zullen wij tegen de eenvoudige motie stemmen.

20.03 André Smets (PSC): Dank zij de eerste minister, het wonderkind van Vlaanderen, zou België sedert juli 1999 in een actieve welvaartstaat leven. Hij was duidelijk ontroerd en trots op het feit dat minister Durant hem op de weg van mobiliteit en beweging vergezelt. Mevrouw Durant ging dus aan de slag, maar vergat de hoofdzaak, namelijk de opdracht van openbare dienst die de NMBS moet vervullen. Zo opende zij de doos van Pandora.

Is dat de nieuwe politieke cultuur? De charme is plots verdwenen en de relaties zijn bekoeld.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

20.01 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): L'administrateur délégué de la SNCB, M. Schouppe, a déclaré hier que la clé de répartition 60/40 correspond à la réalité du réseau ferroviaire belge et que la régionalisation des chemins de fer belges engendrerait des conflits d'intérêts insurmontables, qui rendraient la société ingérable. Nous déduisons de ces propos que la SNCB demeurera fédérale. Ceci ne signifie par pour autant que les Régions ne doivent pas être plus étroitement associées aux plans d'investissements. La concertation à ce propos doit être entamée. Par ailleurs, les structures doivent être adaptées à cette nouvelle réalité, ce qui nécessite une modification de la loi de 1991. Ces adaptations ne peuvent attendre la conclusion d'un accord à propos des plans d'investissement.

20.02 Frieda Brepoels (VU&ID): Dans son intervention, M. Vanoost, s'exprimant au nom d'Agalev, met le doigt sur la plaie. En lieu et place de la restructuration en profondeur de la SNCB annoncée par le gouvernement, le compromis qui nous est aujourd'hui présenté ne résout que quelques problèmes politiques, sans s'attaquer aucunement au problème de la mobilité dans son ensemble. Le gouvernement doit revoir sa copie!

Le compromis proposé exclut tout apport des Régions. Les deniers de ces dernières sont les bienvenus sans qu'ils soient assortis du moindre pouvoir de décision.

Il n'est nullement question d'une scission, conformément aux directives des autorités européennes, entre le transport de passagers et le transport de marchandises. Pour notre part, nous plaidons en faveur d'une régionalisation aussi rapide que possible. Ceux qui souhaitent s'y opposer seront rapidement rappelés à l'ordre par l'Europe.

Pour ces raisons, nous voterons contre la motion pure et simple.

20.03 André Smets (PSC) : Grâce au Premier ministre, l'« enfant prodige » de la Flandre, la Belgique serait entrée dans un état social actif depuis juillet 1999. Il ne dissimulait pas son émotion ni sa fierté d'être accompagné par la ministre Mme Durant sur la voie de la mobilité et du mouvement. Mme Durant s'est mise au travail, mais en oubliant l'essentiel, qui est la mission de service public de la SNCB. Elle a ouvert une boîte de Pandore.

Était-ce là la nouvelle culture politique ? Du coup, le charme a été rompu et le climat s'est refroidi. Les

Coveliers en consorten hebben de minister en de Franstaligen de les gespeld door de privatisering en de regionalisering in het contract op te nemen en er de syndicale vertegenwoordiging in de raad van bestuur uit te schrappen. De "*Je t'aime Isabelle*" van Verhofstadt moest plaatsmaken voor de "*Je t'aime moi non plus*" van Coveliers. (onderbreking door de heer Coveliers)

Wij zijn uiterst bezorgd om de toekomst van de Belgische spoorwegen.

De voortzetting van het project om de HST vanuit Luik richting Duitsland door te trekken, de aansluiting van de grote steden op het GEN, de 60-40 verdeelsleutel voor de investeringen en de NMBS-schuld baren ons zorgen. (*Applaus op de meeste banken*)

20.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): We beleven hier vandaag een wonderlijke namiddag! De premier vertelde ons daarstraks dat de Vlaamse schepenen in de Brusselse gemeenten er zeker zullen komen en de heer Vanoost steunde in zijn tussenkomst daarnet op de heer Schouppe van de NMBS. Wat gaan we hier allemaal nog beleven?

Minister Durant doet indrukwekkende beloften over de toekomstige capaciteit van de NMBS: tot 50 procent meer dan nu! Binnen 10 jaar! Ondertussen verklaarde de heer Schouppe dat de NMBS nu al met enige angst uitkijkt naar het drukke zomerseizoen dat eraan komt.

20.05 Jean Depreter (PS): Ik heb de gedelegeerd bestuurder van de NMBS, de heer Schouppe, de 60/40-verdeelsleutel horen verdedigen, en ik merk op dat een technisch onderlegd persoon zoals hij het regeerakkoord een haalbare kaart acht. De door hem verstrekte technische informatie strookt met het beleid van mevrouw Durant. Wij staan achter het tienjareninvesteringsplan.

De Groenen zijn ons gevolgd. De PS is tevreden, ook al werden er, gezien de reacties van de vakbonden, uiterst moeilijke keuzen gemaakt.

Ten slotte hamer ik op het onlosmakelijke samengaan van de hervorming van de structuren en de financiële dimensie van het plan. Op dat punt zullen wij bijzonder waakzaam toezien. (*Applaus bij de PS*)

20.06 Jos Ansoms (CVP): Het NMBS-akkoord werd met een grote show voorgesteld. Binnen deze legislatuur wordt 3,7 miljard frank per jaar meer

« Coveliers and C° » ont fait la leçon à la ministre et aux Francophones en intégrant au contrat la privatisation et la régionalisation et en excluant la représentation syndicale au sein du conseil d'administration. Les « je t'aime, Isabelle » de M. Verhofstadt sont devenus les « je t'aime, moi non plus » de M. Coveliers. (*Interruption de M. Coveliers*)

Nous sommes extrêmement inquiets quant à l'avenir du rail en Belgique.

Nous sommes inquiets quant à la finalisation du TGV au-delà de Liège et vers l'Allemagne, la desserte des grandes villes par le RER, les normes d'investissement 60/40 et l'endettement. (*Applaudissements sur la plupart des bancs*)

20.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Nous vivons une après-midi étonnante ! Le Premier ministre nous a dit tout à l'heure que les communes bruxelloises auront sûrement leur échevin flamand et Monsieur Vanoost vient de s'appuyer sur Monsieur Schouppe, de la SNCB. Qu'est-ce qui nous attend encore ?

La ministre Durant fait des promesses impressionnantes sur la capacité future de la SNCB: une augmentation de 50% d'ici 10 ans. Mais Monsieur Schouppe a déclaré qu'il appréhende l'approche de la saison estivale et le trafic intense qu'elle génère.

20.05 Jean Depreter (PS) : J'ai entendu l'administrateur de la SNCB, M. Schouppe, défendre la clef de répartition 60/40, et je remarque qu'un technicien comme lui estime que l'accord gouvernemental est gérable. Les informations techniques qu'il a apportées sont en concordance avec la politique de Mme Durant. Nous sommes favorables au plan décennal d'investissement.

Les Écolos nous ont suivis. Le PS est satisfait, même si, au vu des réactions syndicales, les choix ont été extrêmement difficiles.

Enfin, j'insiste sur l'absolue concomitance entre la réforme des structures et l'aspect financier du plan. C'est là un point sur lequel nous serons particulièrement attentifs. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

20.06 Jos Ansoms (CVP): L'accord sur la SNCB a été présenté avec force effets médiatiques. Pendant cette législature, la SNCB recevra chaque

gegeven aan de NMBS, terwijl er per jaar 100 miljard meer belastinginkomsten zijn omwille van de hoogconjunctuur.

De investeringen zijn voor de volgende legislatuur en voor de NMBS zelf. Er werden meer middelen gevraagd, maar ze werden niet verkregen. Vlaanderen hoopte op een nieuwe verdeelsleutel, maar het bleef bij 60/40.

De heer Van Campenhout stelde het nogal rooskleurig voor: Vlaanderen **mag** meebetalen aan haar eigen infrastructuur. Er komt een tunnel onder de Schelde, maar Vlaanderen moet dit integraal betalen terwijl in Luik een nieuw station met federaal geld wordt gebouwd, waarvan het dak alleen al enkele miljarden kost.

Ik begrijp niet dat de VLD en Agalev de eenvoudige motie steunen, temeer daar de zaak op regeringsvlak nog niet in orde is. *(Applaus bij de CVP, de PSC en het Vlaams Blok)*

(Stemming 4)

Resultaat van de stemming: 82 ja tegen 49 neen bij 5 onthoudingen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

20.07 **Marc Van Peel** (CVP): Ik heb een stemafpraak met de heer Versnick. Dat geldt ook voor de vorige stemmingen, maar ik was het even uit het oog verloren.

20.08 **Hubert Brouns** (CVP): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Avontroodt.

20.09 **Luc Goutry** (CVP): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Daoufi.

21 **Wetsontwerp betreffende de dematerialisatie van sommige staatsleningen (1136/1)**

(Stemming 5)

Resultaat van de stemming: 137 ja tegen 1 neen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1136/3)

22 **Aangehouden amendement van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 4, 8, 9, 12 en 13 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het verdrag inzake de heffing**

année 3,7 milliards de plus alors que chaque année, l'Etat engrange 100 milliards de recettes fiscales supplémentaires grâce à la période de haute conjoncture.

Les investissements devront être réalisés au cours de la prochaine législature et par la SNCB même. Des moyens supplémentaires ont été demandés mais ils n'ont pas été accordés. La Flandre espérait une autre clé de répartition mais on conserve la clé 60/40.

M. Van Campenhout a présenté la situation sous un jour favorable : la Flandre reçoit la permission de contribuer à payer ses propres infrastructures. Un tunnel sera aménagé sous l'Escaut mais l'ensemble des frais seront supportés par la Flandre alors qu'à Liège, les deniers fédéraux permettront de construire une nouvelle gare dont le toit coûte à lui seul plusieurs milliards.

Je ne comprends pas l'attitude du VLD et d'Agalev qui ont l'intention de voter la motion pure et simple, d'autant plus que cette affaire n'est pas encore réglée au niveau de gouvernement. *(Applaudissements sur les bancs du CVP, du PSC et du Vlaams Blok)*

(Vote 4)

Résultat du vote: 82 oui contre 49 non et 5 abstentions.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

20.07 **Marc Van Peel** (CVP): J'ai pairé avec M. Versnick, tout comme pour le vote précédent, mais j'avais oublié de le signaler.

20.08 **Hubert Brouns** (CVP): J'ai pairé avec Mme Avontroodt.

20.09 **Luc Goutry** (CVP): J'ai pairé avec Mme Douifi.

21 **Projet de loi relatif à la dématérialisation de certains emprunts de l'Etat (1136/1)**

(Vote 5)

Résultat du vote: 137 oui contre 1 non.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1136/3)

22 **Amendement réservé du projet de loi modifiant les articles 4, 8, 9, 12 et 13 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'accord relatif à la perception d'un droit d'usage**

van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een eurovignet, overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (1135/1 tot 3)

Stemming over amendement nr. 1 van Luc Sevenhans tot invoeging van een artikel 2bis (n). (1135/3)

(Stemming 6)

Resultaat van de stemming: 93 neen tegen 41 ja bij 3 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

23 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 4, 8, 9, 12 en 13 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van het verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, en tot invoering van een eurovignet, overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (1135/1 + 2 – verslag met de door de commissie aangebrachte errata)

(Stemming 7)

Resultaat van de stemming: 120 ja bij 17 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1135/4)

24 Artikel 2 van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 23, § 1, van de gemeentekieswet en artikel 11, § 1, van de provinciewet, inzake de naam van vrouwelijke kandidaten (overgezonden door de Senaat) (818/1)

(Stemming 8)

Resultaat van de stemming: 71 neen tegen 36 ja bij 31 onthoudingen.

Bijgevolg is artikel 2 van het wetsontwerp nr. 818 verworpen.

pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (1135/1 à 3)

Vote sur l'amendement n° 1 de Luc Sevenhans tendant à insérer un article 2bis (n). (1135/3)

(Vote 6)

Résultat du vote: 93 non contre 41 oui et 3 abstentions.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

23 Ensemble du projet de loi modifiant les articles 4, 8, 9, 12 et 13 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays Bas et instaurant une eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (1135/1 + 2 – rapport avec errata apportés par la commission)

(Vote 7)

Résultat du vote: 120 oui et 17 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1135/4)

24 Article 2 du projet de loi modifiant l'article 23, § 1er, de la loi électorale communale et l'article 11, § 1er, de la loi électorale provinciale, en ce qui concerne le nom des femmes-candidates (transmis par le Sénat) (818/1)

(Vote 8)

Résultat du vote: 71 non contre 36 oui et 31 abstentions.

En conséquence, l'article 2 du projet de loi n° 818 est rejeté.

Reden van onthouding?

24.01 François Dufour (PS): Ik heb tegen het artikel gestemd en ik was van plan om mij over het ontwerp in zijn geheel te onthouden omdat ik tegen dit voorstel ben. De vrouw van vandaag wil namelijk bevrijd zijn van de man maar dit wetsvoorstel maakt haar integendeel afhankelijker.

De naam van zijn ex-echtgenoot willen dragen, dat is het toppunt ! (*Hilariteit*)

De **voorzitter:** Ik heb u de gelegenheid geboden een potentiële onthouding toe te lichten. Laten wij er geen precedent van maken. Maar ik heb u begrepen!

25 Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 317 van de nieuwe gemeentewet (overgezonden door de Senaat) (1174/1)

(*Stemming 9*)

Resultaat van de stemming: 118 ja bij 16 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1174/3)

26 Wetsvoorstel van de heer Fred Erdman tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, het Wetboek van strafvordering en het Wetboek der registratie-, hypotheek-, en griffierechten, inzake onttrekking en wraking (886/5)

(*Stemming 10*)

Resultaat van de stemming: 136 ja

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (886/6)

27 Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek ten einde de indeling van de vredegerichten in klassen af te schaffen en de wedde van sommige hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen van parketten aan te passen (nieuw opschrift) (1071/10)

(*Stemming 11*)

Resultaat van de stemming: 130 ja bij 8 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1071/11)

Raison d'abstention?

24.01 François Dufour (PS): J'ai voté contre l'article et j'allais m'abstenir sur l'ensemble parce que je suis contre cette proposition. En effet, aujourd'hui, la femme veut être libérée de l'homme, mais la présente proposition la fait plutôt dépendre de lui.

Prendre le nom de son ancien mari... il faut le faire ! (*Hilarité générale*)

Le **président:** Je vous ai permis de justifier une abstention potentielle. N'en faisons pas un précédent. Mais je vous ai compris!

25 Projet de loi complétant l'article 317 de la nouvelle loi communale (transmis par le Sénat) (1174/1)

(*Vote 9*)

Résultat du vote: 118 oui et 16 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1174/3)

26 Proposition de loi de M. Fred Erdman modifiant certaines dispositions du Code judiciaire, du Code d'instruction criminelle et du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, en ce qui concerne le dessaisissement et la récusation (886/5)

(*Vote 10*)

Résultat du vote: 136 oui

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (886/6)

27 Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de supprimer la répartition en classes de justices de paix et d'adapter le traitement de certains greffiers en chef et secrétaires en chef de parquets (nouvel intitulé) (1071/10)

(*Vote 11*)

Résultat du vote: 130 oui et 8 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1071/11)

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 18.30 uur. Volgende vergadering donderdag 10 mei 2001 om 14.15 uur.

Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée.

La séance est levée à 18.30 heures. Prochaine séance le jeudi 10 mai 2001 à 14.15 heures.